35th anniversary 周年紀念

香港電腦學會

Hong Kong Computer Society

ANNUAL REPORT

年報 | 2004-2005

HONG KONG COMPUTER SOCIETY

Contents
目錄

Foreword
前言

Foreword
前言

Over the past 35 years, computers have evolved from machines that only large organisations can afford to personal devices that we use everyday.

The evolution of Information Technology (IT) development has become more participative and interactive with continuous input of all stakeholders to harness the potential of IT in promoting the sustainable development of society and improving the quality of life.

The HKCS was founded 35 years ago. Over the years, the HKCS has maintained close working relationships with Government in upgrading the standard of IT professionals in Hong Kong and in promoting the wider adoption of IT in the business sector and the community. The HKCS regularly organises conferences and study tours in Hong Kong, the Mainland and overseas to encourage cross-fertilisation of ideas and to promote the use of new technologies.

We have huge opportunities ahead of us with the Mainland's accession to the WTO and the progressive implementation of the initiatives under the Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA). I look forward to your continuous active participation in capitalising on these opportunities and unleashing the full potential of IT for the betterment of our community and industries.

John C Tsang

Foreword
前言

It gives me great pleasure to offer my congratulations to the Hong Kong Computer Society (HKCS) on the occasion of its 35th anniversary.

Thirty-five years is a long time in the history of Information Technology (IT). The advent of personal computers and the Internet has radically revolutionised how we live and interact with one another. IT is bringing together people from all over the world to exchange ideas and information. Economies around the world have sought to harness the full potential of IT to drive productivity, sustain growth, and improve the quality of living.

Since its establishment in 1970, the HKCS has provided the forum to incubate and exchange ideas and knowledge in the promotion and development of IT in Hong Kong. It has been dedicated to enhancing IT professionalism among practitioners and in raising IT awareness in the community. Our IT landscape has changed leaps and bounds in the past 35 years. By many international standards, Hong Kong has become one of the leading digital cities in the globally connected world. I would like to take this opportunity to express my appreciation to the HKCS for its part in helping bring about these changes to benefit our community.

I wish the HKCS every success in the years to come.

Howard C Dickson

President's Message
會長序言

President's Message
會長序言

After years of economic downturn, Hong Kong finally emerged from the difficult days in the year of 2004. With positive market atmosphere, IT industry is recovering steadily. However, for our industry to totally get away from the dark, there are a lot of challenges ahead. To face these challenges, we must do our best in our own capacity, work in harmony, think positively and be enterprising, so as to get hold of each and every opportunity – learn from the past and work on the future.

香港經歷了幾個不景氣的年頭，終於在二零零四年乍現曙光。在良好的市場氣氛下，資訊科技業界亦穩步復蘇。然而，要業界完全擺脫窘境，前路可謂挑戰重重。面對挑戰，我們必須緊守崗位，和衷共濟，並且積極進取，把握每個機遇 — 這正是我們過去與將來的工作方向。

In the past year, we strived to provide professional services to our members, the IT industry and our community. We strived to elevate industrial and professional standards, promote IT industry and accelerate the knowledge and applications of IT and related tools in the community. Apart from organising events, we also suggested several proposals, and work closely with the Government and the industry while making use of the improving market atmosphere, to promote the development of the IT industry for the betterment of the IT professionals.

過去一年，我們致力為會員、業界以及社區提供服務，積極提高業界專業標準、推廣資訊科技業，以及推動社區對資訊科技及相關工具的認知及應用。我們除了舉辦多項活動，還提倡了各個議案，並與政府及各同業攜手合作，把握改善中的市場氣氛，積極推動業界的發展，為資訊科技業的專業人員謀福祉。

Membership Development

One of our key objectives is to add value to our members and provide them with development opportunities. Last year, we added two membership classes - namely Distinguished Fellowship and Fellowship – to honour members who have served the IT industry for a very long time and made considerable contributions. Moreover, to provide members with self improvement opportunities, Professional Development and Training Committee and other professional groups organised seminars, speaker's meetings, forums, workshops and site visits for our members to grasp the latest IT knowledge and information.

Furthermore, we worked closely on elevating professional standards of the IT industry locally and overseas, and made considerable achievements. Related work includes the Continuous Professional Development (CPD) credit system for our members, and assisting in the introduction of China Ministry of Information Industry's CEIAEC Examinations. Overseas work wise, we signed a memorandum with China Federation of IT Promotion to enhance the academic and information communications in the IT area between the Mainland and Hong Kong. We also signed an agreement with Macau Computer Association on reciprocal membership status, to enhance recognition of our members' professionalism in Macau.

會員發展

我們主要的工作目標是為學會會員提供增值及發展機會。去年我們增設了「資深會員」會員類別，以表揚在業界資歷深厚、貢獻良多的學會成員。另外，為讓會員得到自我增值的機會，專業發展及培訓委員會與各個專題小組舉辦了多個研討會、座談會、專題論壇、工作坊及參觀活動，令參加者可從中掌握最新的資訊科技知識與信息。

此外，我們在本地及海外積極拓展提高業界專業水平的工作，並取得一定的成就。有關的工作包括在學會內推行「持續專業發展計劃」的積分制度，及協助引進中國信息產業部的「計算機技術與軟件專業技術資格水平考試」。在海外工作方面，我們與中國信息化推進聯盟簽署了備忘錄，加強中、港兩地在資訊科技領域的學術及信息交流，又與澳門電腦學會簽訂了會員資格互認協議，加強學會成員在當地的專業認受性。

President's Message
會長序言

We have to constantly improve ourselves and always be ready for upcoming challenges, particularly in the fast developing and ever changing industry like IT. We understand that this is very important to our members, so we would continue to provide our members with more suitable training and development opportunities, and strive to promote professional accreditations. We hope that in the near future, there is a breakthrough to further elevate our members' professional qualifications.

Keeping close communications with our members is one of our most important jobs. Last year, we launched our brand new weekly e-newsletter, What's New @ HKCS, and revamped our monthly newsletter, just to provide our members with more news and information. In the near future, we will also revamp our web site, to provide more opportunities for interactions between Hong Kong Computer Society (HKCS) and our members.

We did not only "work hard", but we also remembered to "play hard". The regular "Networking Hours" that we hosted provide a casual atmosphere to facilitate communications and networking among our members, hence a more cohesive HKCS.

資訊科技是一門高速發展的產業，必須不斷增值及自我裝備，才能應付業內的挑戰。我們深明此理，故此會繼續為學會會員提供更多、更適切的培訓及發展機會，並且致力推動專業認證的工作，以期待在可見的將來，取得突破性的發展，進一步提高學會成員的專業資格。

與會員保持密切的聯繫是我們一項重要工作，去年我們推出了電子週報 What's News@HKCS 及會員月刊的改革號，務求為會員提供更多更豐富的資訊。在不久將來，我們還會為學會的網站大革新，屆時將與會員有更多互動的機會。

在努力工作之餘，我們亦不忘娛樂，定期舉辦會員聯誼活動，在輕鬆的氣氛下，增進學會成員的溝通及連繫，令學會更有凝聚力。

President's Message
會長序言

Services to the IT Industry

On the other hand, we made considerable achievements on our work on the IT Industry. Like what we have done over the years, we organised various major annual events in 2004, including the 6th IT Excellence Awards, 10th Joint International Computer Conference 2004 (JICC 2004) and Hong Kong International Computer Conference 2004 (HKICC2004). The most encouraging news was that we successfully won the bid to host the Asia Pacific ICT Awards 2004 (APICTA 2004), and brought this major Asia Pacific region ICT event to Hong Kong, having the top IT professionals from 16 economies in the region to compete in Hong Kong. These major events did not only provide an information platform but also reinforce Hong Kong's status as a leading digital city.

Appreciation to Mr Francis Ho, Jp (left) at the IT Excellence Awards
在資訊科技卓越成就獎上感謝主禮嘉賓何宣威太平紳士（左）

To further hasten the response from HKCS to the industry or related government policies, we established the Industry Policy and Relations Committee. Also, a number of Distinguished Fellows and Council Members were appointed by government, industrial and academic advisory committees as consultants or members. Through different channels, they offered their professional opinions on local IT development.

Since we noticed that the development of local IT industry was facing difficulties, we joined hands with the Hong Kong Information Technology Federation (HKITF), Hong Kong Wireless Technology Industry Association (WTIA) and Information & Software Industry Association (ISIA) to formulate the "IT Matters for Hong Kong" Campaign, to suggest various ways to help the IT industry to prosper, and worked closely with the Government and the industry to help ourselves out during such difficult times.

業界服務

另一方面，我們在業界的工作亦取得了不少的成果。一如過往，學會於二零零四年舉辦了多項大型年會活動，包括「第六屆資訊科技卓越成就獎」、「第十屆聯合國際計算機會議」及「香港國際電腦會議 2004」。此外，我們更取得「亞太資訊及通訊科技大獎」(APICTA) 的主辦權，把這項亞太區資訊科技盛事移師香港，讓來自區內十六個國家及城市的精英雲集香江，一較高下，實在令人鼓舞。這些大型活動，不單為業界提供了一個資訊平台，亦鞏固了本港數碼城市的地位及形象。

為讓學會對業界的事宜及政府的有關政策有迅速的回應，我們特別成立「產業政策及業界關係拓展委員會」。此外，學會多位院士及委員於去年獲政府及業界的諮詢組織委任為顧問或成員，透過不同的渠道，就本港資訊科技的發展提供專業意見。

我們有見於資訊科技業在本地的發展仍面對重重困難，遂聯同香港資訊科技商會、香港無線科技商會、及資訊及軟件業商會發起「資訊科技與香港的發展息息相關」運動，提出多項振興業界的建議，並與政府及業界緊密連繫，以祈攜手衝出窘局。

Meeting Mr John Tsang, JP (right) at "Tackling Spamming" Luncheon
在 "Tackling Spamming" 的午餐會上與曾俊華太平紳士(右)會面

President's Message
會長序言

2004 was the LegCo Election Year. Together with the Information Technology Division of the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE), we hosted an election forum and let our members, i.e. eligible voters in the IT Functional Constituency, gained more thorough information and knowledge of the candidates and their election platforms, and encouraged our members to cast their votes. After the election we also facilitated the communications between the elected Legislative Councillor in the IT Functional Constituency and the industry, so that he could represent the IT industry more effectively and to voice out our concerns and demands in LegCo meetings.

As for external affairs, the "IT Potential Unlimited" Series Mainland visits held by our International and China Affairs Committee have always gained great support from our members and a lot of IT professionals in the Mainland. Members have broadened their horizon and developed business opportunities through the following activities:

- "Ningbo International Forum on Smart Card Applications"
- "APEC E-Commerce Fair" and "Visit to Yantai"
- "Joint Qingdao-Hong Kong-Shanghai Seminar of e-Commerce" and "Visit to Qingdao"
- "Info China 2004" and "Visit to Beijing"

Meeting Mr Liu Qin Jian (left), Vice Minister, Ministry of Information Industry, People's Republic of China, in Beijing
在北京會見國家信息產業部副部長婁勤儉先生（左）

零四年正藉立法會選舉年，我們聯同香港工程師學會資訊科技分部舉辦了選舉論壇，讓兩會的成員，即組別內的選民，對資訊科技界功能組別的候選人及其政綱有更深的認識，並鼓勵會員踴躍投票。我們促進當選者與業界的溝通，使當選者更有效地代表業界，在議會內提出我們的關注及訴求。

在對外事務方面，國際及中國事務委員會在過去舉辦的「IT商機無限」系列國內考察活動，得到會員及業內人士的大力支持。我們於去年再接再厲，主辦了一系列的「IT潛力無限」系列，讓學會成員與國內同業互訪交流，擴闊視野，拓展商機，活動包括：

Meeting Mr Xu Ze (middle), Vice Director, Hong Kong and Macau Affairs Office of the State Council, in Beijing
在北京會見國務院港澳辦副主任徐澤先生（中）

- 「中國（寧波）智能卡技術及應用國際論壇」
- 「亞太經濟合作組織 (APEC) 電子商務博覽會」及「煙台訪問團」
- 「青島─香港─上海實用電子商務與電子政務論壇」及「青島訪問團」
- 「2004 中國信息化推進大會 暨 信息化應用案例展覽會」及「北京訪問團」

President's Message
會長序言

Promotions in the Community

To implement our objective of promoting IT applications in the community, we jointly produced "IT Files III" and "Tsang Sir 28 Show - IT Investment" with RTHK and ATV respectively. In addition, our Community Services Committee continued to provide the "IT EasyLink" telephone enquiry service and organised the "Shanghai-Hong Kong Youth IT Camp 2004". Also, for the very first time we organised the "IT Roadshow in Public Housing Estates". Each and every event gained great responses, and people from every age and all walks of life had a chance to stay updated on information technology.

YouthClub@HKCS, a division of HKCS, also provided various activities for our student members, including workshops and networking hours. We continued to provide our Mentorship Programme for our student members, and hosted a CIO Forum, which not only brought new insights and knowledge to the youngsters, but also pave their way to their future IT career.

Conclusion

Last year was a fruitful year for HKCS, and all the works progressed smoothly. We thank our members for their continuous support, and the Government, the IT industry and our friendly associations for their assistance.

This is the first year of my presidency at HKCS. On the one hand I have to strive to adhere to the foundations that my predecessors have laid, and on the other hand I have to overcome various challenges, so that HKCS would continue to develop and grow. Without the guidance of the Distinguished Fellows and the help of Council Members and Members of various Committees, I believe that we would not attain such success. Therefore, I would like to take this opportunity to thank every one of them, and hope that in the future, we would continue to work closely together, to create a better future for HKCS.

社區推廣

為了貫徹學會普及資訊科技應用的宗旨,我們與香港電台和亞洲電視合作,分別製作了「IT 檔案 III」和「曾 SIR28 騷 IT 投資全攻略」兩個節目,藉著電子傳媒宣傳有關信息。此外,社會事務委員會繼續推行「IT 話咁易」電話諮詢服務及「2004 滬港青少年資訊科技營」,並首度舉辦「屋邨資訊科技巡禮」大型展覽,市民對各項活動反應熱烈,藉此得以對資訊科技加深認識。

香港電腦學會青年屬會 (YouthClub@HKCS) 亦為學生會員舉辦了多項精彩活動,包括各個工作坊和聯誼活動,並繼續推行「師兄輔導計劃」,更舉辦了大型的 CIO 論壇,不但為年青人帶來業界新知,更為他們未來在業界的發展打好基礎。

結語

學會在去年的工作進展順利,碩果纍纍,除有賴學會成員的熱心支持外,更得到政府、業界與各個友好團體的鼎力襄助。

今年是我擔任會長的第一個年頭,一方面努力地堅守前人所立下的基業,一方面要克服種種的挑戰,令學會不斷發展及進步,若非得到院士們的指引及理事會和各個委員會成員的群策群力,我們不會有這樣豐碩的成果。我想藉此機會向他們致以由衷的謝意,希望在未來的日子中,仍能繼續與諸位共同努力,令香港電腦學會有更好的明天。

Sunny W K Lee 李惠光

Council Report
理事會報告

Council Report
理事會報告

The Council Report of the Hong Kong Computer Society (HKCS) for 2004-2005 covers the activities of the Society during the terms of office of the 35th Council. During this period, the Council of the HKCS met seven times.

2004-2005年度的理事會報告概述了香港電腦學會第卅五屆理事會在期內的活動。其間學會理事會共舉行了七次會議。

The new president (2004-2007) and new council members (2004-2006) were elected at the last Annual General Meeting (AGM). Mr Sunny Lee, who was unanimously voted as the President, was glad to be elected and commented, "With the support of HKCS Fellows (now renamed as Distinguished Fellow), Council Members, members, sponsors as well as volunteers, I hope and trust that you will continue to give full support to the HKCS. I look forward to working with you all and serving you to your full satisfaction."

Meanwhile, Mr Daniel Lai, BBS, JP (ex-President), Mr John Li, and Ms Jenny Woo completed their terms in Council. Mr Kent Ting resigned from the Council owing to his additional business responsibilities.

在上屆的週年大會中，李惠光先生被一致投票選為新任會長，任期由二零零四年至二零零七年。他對於獲選為會長感到十分榮幸，説道：「藉著香港電腦學會院士、理事會成員、會員、贊助商以及一眾義工的鼎力支持，我希望並深信大家將繼續全力支持學會，亦期待與各方攜手合作，竭盡綿力為業界及會員服務，務求令各位滿意。」

與此同時，前會長賴錫璋 BBS 太平紳士、利旭華先生及胡靜怡女士則屆滿卸任，丁少忠先生因私務繁忙而辭任理事一職。

The 35th Council of HKCS
第三十五屆理事會成員

Council Members 理事會成員

Mr Sunny Lee
李惠光先生
President
會長

Mr Stephen Lau, JP
劉嘉敏太平紳士
Vice President (External Affairs)
副會長（外務）

Mr Peter Yan
任景信先生
Vice President (Membership)
副會長（會員事務）

Mr Martin Chan
陳文遠先生
Vice President (Internal Affairs)
副會長（內務）

Mr Raymond Yu
余國俊先生
Hon Secretary
義務秘書

Mr S F Ching
程式藩先生
Hon Treasurer
義務司庫

Mr Raymond Chu
朱焯麟先生
Director of Community Services
社會事務總監

Ms Evon Ying
英棋媛女士
Director of Education & Training
教育與培訓總監

Mr Roy Chan
陳金哲先生
Director of International/
China Affairs
國際及中國事務總監

Dr Hareton Leung
梁金能博士
Director of Membership
Administration
會員行政總監

Dr Johnny Ng
吳傑莊博士
Director of Membership Services
會員服務總監

Ms Mimi Ho
何婉明女士
Director of Public Relations
公共關係總監

Prof K H Lee
李健康教授
Director of Professional
Development
專業發展總監

Ms Annie Lok
陸麗仁女士
Director of Publication
出版總監

Mr Alfred Yim
嚴炳光先生
Director of Special Projects
特別項目總監

Mr Dominic Kwong
鄺錦強先生
Director of Specialist Group
專題小組總監

Mr Raymond Tang
鄧少華先生
Hon Auditor
義務核數師

Mr Andrew Law
羅紹佳先生
Hon Legal Advisor
義務法律顧問

Council Report
理事會報告

Distinguished Fellow Conferment
院士頒授

Conferment Ceremony. From left to right: Mr Peter Yan, Mr Howard Dickson, Mr Daniel Lai, BBS, JP, Mr Sunny Lee
頒贈儀式: 左起：任景信先生，戴啟新先生，賴錫璋 BBS 太平紳士，李惠光先生

Mr Daniel Lai, BBS, JP, was unanimously elected as the Distinguished Fellow of the Hong Kong Computer Society in 2004 to honour his long time commitment and dedicated effort to the betterment of the IT industry consistently and persistently. The Conferment Ceremony, officiated by Mr Howard Dickson, Government Chief Information Officer, was conducted in the HKCS Spring Dinner 2005.

Mr Lai is a long time and highly respected IT veteran. He joined HKCS as a member in 1970 when HKCS was founded, as seated in the Council from 1990-1991 and 1995-2004, and as the President from 1998-2004. Under his leadership, HKCS has further strengthened its relationships with the HK Government, the Mainland and South East Asia counterparts.

From 1978 to 1998, Mr Lai held various IT managerial positions in the Hong Kong Jockey Club, and was the Club's Acting Director of Information Technology during September 1997 to July 1998. Other postings included managing one of the Asian largest computer installations, acting as project managers for innovative and advanced IT projects, and establishing and managing an off-shore IT research and development centre in Australia.

賴錫璋 BBS 太平紳士於二零零四年獲理事會一致選為院士，以表揚他多年來從無間斷地竭力為資訊科技業界謀求福祉。頒授儀式於二零零五年學會的春茗上舉行，並邀得政府資訊科技總監戴啟新先生主持頒授儀式。

賴先生在資訊科技界工作多年，備受景仰。他是學會的創會會員之一，並於一九九零至一九九一年度，及一九九五至二零零四年度擔任理事會成員。於一九九八至二零零四年時更出任會長一職。他擔任香港電腦學會會長期間，致力使學會與政府、內地及東南亞各相關團體的關係進一步加強。

賴先生於一九七八至九八年間，在香港賽馬會擔任多個資訊科技部門的管理職位，並於九七至九八年出任該會的署理資訊科技部主管。此外，他亦曾在海外擔任多間資訊公司的要職。

Council Report
理事會報告

Distinguished Fellow Conferment

院士頒授

Mr Lai joined MTR Corporation Limited in 1999 as Head of Information Technology. Mr Lai has made significant contributions to the community, IT profession and IT sector in Hong Kong through public services. He is currently the President of Asian Information and Communications Technology Confederation. He was the Chairman of Hong Kong International Computer Conference (HKICC) and Joint International Computer Conference (JICC) in both 1996 and 1997. He also inaugurated the China-HK IT Forum in 2000, Pearl River Delta Software Forum in 2003, IT Easy Link service in 2002, and many other initiatives and programmes to foster IT development and application in Hong Kong.

Mr Lai received honours from local and overseas institutes to recognise his contributions
賴先生於本地及海外被頒授多個榮銜，以表揚他在社會的功績

Mr Lai has made significant contributions to the IT community
賴先生對資訊科技界頁獻良多

In 2001, Mr Lai was appointed a Justice of Peace and awarded the Outstanding Alumni of Hong Kong Polytechnic University. In 2004, Mr Lai was awarded the Bronze Bauhinia Star (BBS) by the Chief Executive of HKSAR in recognition of his significant contributuon to promoting the development of the information technology industry adoption in the business sector and the community at large. He was also nominated a Computer World Honors Program Laureate in the same year.

In 2005, Mr Lai was named by the MIS Magazine as one of the most influential IT leaders in North Asia, which further highlighted his significance in the regional IT community.

賴先生於一九九九年加盟香港地下鐵路有限公司，出任資訊科技主管。賴先生關心社會發展，專業操守及熱心公益，獲委任的公職眾多，當中包括亞洲資訊及通訊科技聯盟主席。在一九九六及一九九七年，他分別投任香港國際電腦會議及聯會國際計算機會議的主席。在二千年時，他開展了中華信息科技論壇，及在二零零三年開展珠三角軟件論壇。另外，他在二零零二年為本地開拓了 IT 話咁易公眾諮詢熱線服務及其他多個推動本地資訊科技應用的項目，以促進有關發展。

賴先生於二零零一年獲委任為太平紳士，並獲得「香港理工大學傑出校友」的榮銜。於二零零四年，賴先生獲香港特別行政區行政長官頒授銅紫荊星章，為表揚他對推動資訊科技業的發展和工商界及社會各界更廣泛應用資訊科技作出傑出貢獻。同年，他又獲 Computer World Honors Program Laureate 的殊榮。

於二零零五年，他更被亞洲資訊科技雜誌 MIS 選為北亞區內其中一位最有影響力的 IT 領袖，對本港以至海外的資訊科技發展舉足輕重。

Our Congratulations

to

MTR Corporation Limited
on winning the "ASIAN CIO AWARD 2005"
and to
Mr Daniel Lai, BBS, JP
on being named one of
"The Most Influential IT Leaders in North Asia"
by *MIS Asia*

ca
Computer Associates®

Computer Associates
International Ltd

hp
i n v e n t

Hewlett-Packard
HK SAR Ltd

Fusion System
匯 科 系 統

Fusion System Ltd

VERITAS™

VERITAS Software HK Ltd

Council Report
理事會報告

Year 2004-2005 was a fruitful year filled with accomplishments for Hong Kong Computer Society. We have more than 300 new members joining us this year, and have held around 90 activities for our members. Our achievements are marked with the great responses from our members, and their generous support.

二零零四至二零零五年度對香港電腦學會來說是豐盛的一年。今年度我們有超過 三百位新加入的會員，我們亦舉辦了差不多九十個活動。我們的成就，在眾會員的熱列反應和支持下可見一斑。

Activities and Events

Quality local and cross border events and programmes are important for HKCS. In 2004-2005, around 90 activities were organised. On-going events plus newly developed activities and China visits were all very popular among HKCS members as well as the IT community. Apart from the established international conferences including the Hong Kong International Computer Conference (HKICC), Joint International Computer Conference (JICC); and Mainland China programme, namely - "IT Potential Unlimited Series" were also held in 2004-2005. Details of these overseas events are reported in the International and China Affairs section.

香港電腦學會活動

學會致力舉辦高質素的本地及跨境交流活動。學會於二零零四至二零零五年度共舉辦了達九十多個活動。當中有常規的、新設的，以及內地的考察活動，都極受本會會員及業界人士歡迎。我們除了秉承傳統，繼續籌辦香港國際電腦會議及聯合國際計算機會議外，去年度我們更舉辦了一系列中港交流活動：「IT 潛力無限」系列。有關內地及海外活動的詳情，可參考稍後的國際及中國事務報告。

Memership's Affairs
會員活動

Membership

會員事務

Continuous Professional Development Programme (CPD)

During 2004-2005, part of the membership focus has been on continuing the Society's tradition of education excellence. The HKCS Continuous Professional Development Programme (CPD) has continued to grow and has been widely used by members. As today's state-of-the-art technological knowledge and cutting-edge research are presented with a multi-disciplinary approach, the CPD Programme is thus structured to include wider range of trainings and educational seminars that give attendees better flexibility to their preferred HKCS events. More coverage on the development of CPD programme can be found on the Professional Development section.

New Membership Classes

To have a better reflection on the contribution of the Fellow Members to the HKCS as well as the IT industry, their title has been renamed as "Distinguished Fellows". The title of Distinguished Fellow can only be conferred by unanimous decision of the Council. The title of "Fellow" is now conferred to our full member who has held a senior responsible position for over 15 years and has made significant contributions to the IT Industry. Qualified full members may apply for upgrading to the "Fellowship" Class.

Mr John Strickland, JP (left), Distinguished Fellow of HKCS, at HKICC
學會院士施德論太平紳士（左）出席香港國際電腦會議

Currently, there are 19 Distinguished Fellows and 10 Fellows. Their names are listed in page 19 (in alphabetical order of last name). In the year 2004/05, we have 17 new Corporate Members and 300 new individual members. Here at HKCS we would like to express our warmest welcome.

持續專業發展計劃 (CPD)

過去一年，本會的會員制度重點之一，是秉承本會的優良傳統，提供優秀的專業知識教育。在二零零三年九月正式推行持續專業發展計劃後，深得會員歡迎。由於現今的嶄新科技知識和研究都利用多重學科的方式表達，持續專業發展計劃提供了更廣泛的訓練範疇和教育講座，既能讓參加者更有彈性地選擇適合自己的活動，更為會員提供了度身訂造的專業發展計劃。在專業發展工作的報告中，對計劃將有更詳盡的介紹。

Distinguished Fellows of HKCS
院士合照

新會籍

學會在二零零四年加入了「資深會員」的會員類別。資深會員是頒授予一些在資訊科技界任職要員之位超過十五年，並對業界有重大貢獻的正式會員。任何正式會員若符合有關資格，便可向學會申請升格成為「資深會員」。

目前，學會共有十九個院士及十個資深會員。他們的姓名按姓氏的英文字母序詳列於第十九頁。二零零四/零五年度，我們共有 十七 個新的企業會員及三百個新的個人會員加入。在此我們熱烈歡迎所有新會員加入。

Council Report
理事會報告

2004/05
Distinguished Fellow

Mr T C Chen

Mr Paul Chow, JP

Mr Stephen Chung

Mr Colin Greenfield

Prof Charles Kao

Mr Daniel Lai, BBS, JP

Mr K H Lau

Mr Stephen Lau, JP

Dr K S Leung

Mr Richard Li

Mrs Agnes Mak, JP

Mr Graham Mead

Dr Ng Nam

Mr John Strickland, JP

Mr John Tse

Dr C K Wong

Mr K K Yeung, JP

Dr J T Yu

Mr K T Yung

Fellow

Mr Gregory Au-Yeung

Mr Martin Chan

Mr Roy Chan

Mr S F Ching

Mr Sunny Lee

Mr Michael Ma

Mr Alvin Tsang

Mr Frank Yam

Mr Peter Yan

Ms Evon Ying

二零零四/零五年度
院士

鄭德志先生

周文耀太平紳士

鍾國輝先生

Mr Colin Greenfield

高錕教授

賴錫璋 BBS 太平紳士

劉錦洪先生

劉嘉敏太平紳士

梁廣錫教授

李景行先生

麥鄧碧儀太平紳士

Mr Graham Mead

吳南博士

施德論太平紳士

謝詩賢先生

黃仲翹博士

楊國強太平紳士

虞哲奘博士

容啟泰先生

資深會員

歐陽超信先生

陳文遠先生

陳金哲先生

程式藩先生

李惠光先生

馬榮錚先生

曾昭成先生

任家明先生

任景信先生

英棋媛女士

Council Report
理事會報告

Furthermore, the Honourary Membership has also been extended to honour the companies who have been offering unfailing and significant support to the Society. In 2004/05, the following esteemed establishments were granted the Honourary Membership:

Honourary Member:

EPSON Hong Kong Ltd
Microsoft Hong Kong Ltd
PCCW Ltd
Hewlett-Packard HK SAR Ltd
Computer Associates International Ltd
IBM China/Hong Kong Ltd
Oracle Systems Hong Kong Ltd

New Members Joined in the Year 2004/05

Corporate Member

Titanium Technology Limited
Edps Systems Ltd
China Travel Hi-tech Computer Hong Kong Limited
Webmethods Hong Kong Limited
Kingdee International Software Group (HK) Ltd
Wharf T&T Limited
American Power Conversion Hong Kong Ltd
InfoTech Services (Hong Kong) Ltd
Mainline Global Hong Kong Limited
Symantec Hong Kong Ltd
MLC (Hong Kong) Limited
Center for E-Commerce Infrastructure Development, The University of Hong Kong
Global e-Business Services Limited
Sun Life Financial (Hong Kong) Limited
Futronic Technology Company Limited
CLP Power Hong Kong Limited
Microware USA Limited

另外，學會亦在榮譽會員的類別中，引入公司成員，以表揚它們多年來對學會的大力支持，新會員名單如下：

榮譽會員

愛普生香港有限公司
微軟香港有限公司
電訊盈科有限公司
惠普香港有限公司
Computer Associates International Ltd
國際商業機器中國香港有限公司
甲骨文有限公司

二零零四/零五年度新加入的會員

企業會員

鈦極科技有限公司
Edps Systems Ltd
香港中旅科技電腦有限公司
Webmethods Hong Kong Limited
金蝶國際軟件集團（香港）有限公司
九倉電訊有限公司
American Power Conversion Hong Kong Ltd
資訊科技服務（香港）有限公司
Mainline Global Hong Kong Limited
Symantec Hong Kong Ltd
萬誠保險（香港）有限公司
香港大學電子商貿基建研究中心
智網電子商貿服務有限公司
永明金融（香港）有限公司
Futronic Technology Company Limited
中華電力有限公司
Microware USA Limited

Council Report
理事會報告

Membership 會員事務

New Members Joined in the Year 2004/05 二零零四/零五年度新加入的會員

Individual Member 個人會員

ANMAR ALANI	CHIU CHI HANG, FELIX	KONG LUI SHEUNG
AU KA KEUNG	CHIN CHI FEE VOON	KU HO SING
AU YEUNG CHEUNG, JOHN	CHING KAI YIP	KUI YEE LUN, GORDON
AU YEUNG CHI YUNG	CHIU CHI HANG, FELIXCHIU DUNCAN	KWAN CHAK WAH
BUT YIU WING	CHIU TSUN SAU, ADRIAN	KWAN CHI FAI
CHAK CHI FAI	CHOI KING LAM	KWAN CHI PING, EDWARD
CHAM CHI YUEN, DANIEL	CHOI TING NGAI	KWAN WAH HING
CHAN ANDY	CHOI WAI MING	KWOK SHING BIU
CHAN CHEUNG TAK	CHONG HO YIN	KWOK TAI ON
CHAN CHEUNG WAI	CHOW CHI SHING LAWRENCE	KWOK WING HONG
CHAN CHI KEUNG, MICHAEL	CHOW DAN	KWONG ALTON
CHAN CHI WING	CHOY SHING IP, HERBERT	KWONG KAM KEUNG, DOMINIC
CHAN CHUN PANG	CHOY WAI MAN	KWONG WING CHEONG
CHAN CHUN TAT, SAMUEL	CHU TZE KIN, STEPHEN	LAI HON WAI, HARRY
CHAN HING TAT, VICTOR	CHU WING SZE	LAI KA CHEUK
CHAN HOI YIN	CHUANG ON TIN	LAI WING MUI
CHAN KA CHEONG	CHUI YU SHU	LAI YIK HIN, GARRET
CHAN KA CHIN	CHUNG KA LEUNG, CHARLIE	LAM BING WAH
CHAN KA KIN	CHUNG KAM TIM	LAM BUN
CHAN KAI HUNG	CHUNG YIN MUI, BRENDA	LAM FATIMA
CHAN LAI FONG	FONG CHI KIT	LAM FOON YIN
CHAN MAN CHUNG	FONG PO KIT	LAM HING WAI, GORDON
CHAN MAN HIN, SIMON	FUNG DAVID	LAM KAI CHO, JOSEPH
CHAN OI FAI	FUNG HING WING	LAM LY-PANG, WINNIE
CHAN PING NGAI	FUNG HO SAN	LAM SING FAI, STEVEN
CHAN PUI LAM PAUL	FUNG YUET LEUNG	LAM WAI
CHAN TAK YAN	HAU CHING CHEONG	LAM WAI KEUNG, STEPHEN
CHAN TZE WAN	HIU SIU LUNG	LAM WING HON
CHAN WAI HONG	HO CHI KONG, WILLIAM	LAM YAN CHAK, DANIEL
CHAN WAI LING VIRGINIA	HO KA SHING	LAM YU KOR, HUGO
CHAN WAI MAN	HO KAR WAI	LAU CHIU HO
CHAN WAN YIN	HO LAI FAN, CHINEY	LAU CHOR PUI, CHRISTOPHER
CHAN WEN MEI, WINNIE	HO MAN CHI	LAU CHUN HUNG
CHAN WING CHEUNG, JOSEPH	HO MAN LEUNG	LAU HANG KEUNG, DANNY
CHAN YAN SHAN	HO TING YIU	LAU KA YAN
CHANG KWAI WA	HO WAI KEI VICKY	LAU KIN WAH
CHAU HONG YEN, PAUL	HO YIU SHING	LAU KWOK BIU
CHEAH SOO BOON	HUI WOON HO, GABRIEL	LAU KWOK WAI
CHENG KAM HONG	HUNG ANTHEA	LAU KWOK-LEUNG, KARLIN
CHENG KAM WING	IP ANDREW	LAU LONG YIN, TRELLIS
CHENG KWOK LUN, DANNY	IP CHUNG FAI	LAU MAN TAT
CHENG KWOK WING	IP HON LAM, SQUALL	LAU SHIU HING, RAYMOND
CHENG SIU LEUNG	IP WING POR, SIMON	LAU YAU KEUNG
CHEUNG MIU CHU	JIM FUN TIN, DAVID	LAU YEE PING
CHEUNG PING	KAM KIN ON	LAU YIU FAI
CHEUNG TAT KUEN, KENNETH	KAM YUK FAT	LAW KWOK KIN
CHEUNG WAI CHEUNG	KAN CHI WANG, STANLEY	LAW WAI CHUNG
CHEUNG WAI LOK, DAVID	KAN MIN SING	LEE CHI HING
CHEUNG YIU NAM, RICHARD	KAN TAK MING	LEE HO FAI
CHIN CHI FEE VOON	KIM CHI CHUNG	LEE HON CHEUNG, ALFRED
CHING KAI YIP	KO ALVIS S F	LEE KAI HUNG

(Continued 續上頁)

LEE KOON HUNG	NG TAT SHING, RAYMOND	TSUN SIN MAN
LEE KWOK-LEUNG, TIM	NG WAI HANG, JOSEPH	WAI PETER
LEE MAN ON	NG YICK LING	WAN HOUGHTON
LEE RAYMOND	PAK WING MAN	WAN YUNG
LEE SIU HONG, NORMAN	PANG KA MING	WANG OLIVE
LEE SIU TING	PANG KA YUE, MARBLE	WONG CHUNG KIN, DAVID
LEE TAK WING	PANG WAI IP	WONG FONG MING
LEE WAI MAN	PAUL ANDREW JACKSON	WONG FUNG YEE, KATHY
LEUNG CHUN HEI	POON CHUNG YIN	WONG HUNG CHING, GABRIEL
LEUNG HOI SHAN	POON KWOK WING	WONG KA CHUN
LEUNG HON HUNG	POON WING FAT	WONG KWAI WING, EDDY
LEUNG KA SHING	POON WING KAI	WONG KWAN HO
LEUNG KAM CHUN	SEK HUI WA	WONG KWONG CHI
LEUNG KWONG CHAU	SHAM KWOK KIE, STANLEY	WONG KWONG CHI, CARENCE
LEUNG MEE CHUN	SHE KA KEUNG	WONG MIU LING, AGNES
LEUNG MIN YING, RITA	SHI SHAU LAI, SHIRLEY	WONG NANG CHI
LEUNG MIN-WAH, ROBIN	SHU KAM TIM	WONG SIK KI
LEUNG TSZ MING	SHUM YU HING	WONG SIU MING
LEUNG WAI YUEN	SINGH KAMILINI SHARON	WONG TAT CHEUNG, JEFF
LI CHI HO	SIU CHING PONG	WONG TAT CHOI, STANLEY
LI KIN CHUNG	SIU PATRICK	WONG WAI HUNG, JULIAN
LI WING YUEN, AARON	SUNG SAI KIT, EDMOND	WONG WAI KAY, RICKY
LING MAN FAI	SZE LEE WAH, GEORGE	WONG WAI YIN
LIU LAI YING, YVONNE	TAM CHI KWONG	WONG WING TUEN
LIU MAN HONG	TAM MING CHING	WONG WINSTON
LO CHAN CHO, ROBERT	TAM PETER	WONG YIU KEUNG
LO HOON ON	TAM SZE LONG, DAMIEN	WOO LAI HA
LO KA YIU, FELIX	TAM TSE KIN	WOO YAN KIT, PETER
LO KWOK HUNG	TAM WAH CHUNG	WU MAN KEI
LO YU KIT, TIM	TANG CHEUK HONG	WU NAP SHING
LUI CHI WAI	TANG HON KI	WU WAI YEE
LUI FUNG, GARY	TANG MAN	YAU KWOK MING
LUI YUK LUN	TANG PAK YAU	YEUNG HO WING
LUK WING KAI	TANG SHU CHEONG	YEUNG KWAN WAI
LUN YUEN HA, VENUS	TANG SIU KEI, BOBBY	YEUNG KWOK KI
MA CHAK LAM	TANG SUK HAN	YEUNG LAP
MA KA MING	TANG WING WAI	YEUNG MAN KEUNG
MA PUI MING, FANGLO	THOMAS PARENTY	YEUNG MEI MEI
MAC WAI KONG, ERIC	TO CHEUK HIM	YIK FUNG NGAM
MAK HIN KAI	TONG ADA	YIM PING KWONG
MICHAEL ROBERT K MUDD	TONG CHI HO	YIU MAN CHUN, JEFFREY
MOK KA KUI	TONG WING FAI	YIU TING WAH
NG CHAU YUET	TSANG ALBERT	YIU YU
NG CHI WING SAMUEL	TSANG YICK YAN, MIRIAM	YU HON
NG CHUN MAN	TSE KA HO	YU WAI KOW, RICKY
NG IONG MING	TSE KAI POK	YUEN HOK BUN
NG KEN K	TSE KIN, PETER	YUEN KAI CHIU
NG KWOK FUN	TSE MAN WAI	YUNG WING SANG
NG MEI MEI	TSOI KIM NAM, KEITH	
NG SO PING, CATHY		

Welcome to the HKCS Family, New Members! 歡迎新會員加入香港電腦學會的大家庭！

Council Report
理事會報告

Membership | 會員事務

Networking Hour: venue and prize sponsored by PCCW
由 PCCW 贊助場地及禮品的聯誼活動

Revamp of HKCS Publications

The publications of HKCS are one of our major communication means with our members. To ensure a timely and quality output, the printed newsletter Vision has been revamped and issued quarterly. Besides recapturing the past events and announcing the upcoming events with vivid pictures, articles from the IT experts on the hot topics are also printed in the newsletter to provide our readers with more useful information.

We also have new looks for the monthly electronic newsletter and our weekly alert What's New@HKCS. We were so glad to have positive feedback from the recipients of our publication. In the coming year, the web site of the HKCS will also be revamped. With all the efforts made, we can have better interaction with members so as to response swiftly to their needs and provide appropriate services.

Networking Hour

Networking Hour is a leisure activity for our members to meet each other in person in a cosy and relaxing atmosphere. There were six Networking Hours held in 2004. Some of them were co-organised with establishments like PCCW, the Law Society, and the Hong Kong Society of Accountants so that members from cross disciplines could share their views with different professionals.

The most special Networking Hour was held in mid September to celebrate the award of the Bronze Bauhinia Star (BBS) to Mr Daniel Lai, JP, HKCS's immediate past president. More than 100 people congregated in the special function to share the joy and honour of Mr Lai.

會刊新姿

學會的會刊是我們與會員溝通的主要渠導之一，為確保我們的刊物優質及適時，每月會訊 Vision 已改由季刊出版，並進行大革新，圖文並茂地介紹學會的動向，並加入專題文章，為讀者提供更多有用資訊。

至於每月的會訊，則改由電子形式發放，而每週通訊 What's New@HKCS 亦以新貌示人。我們欣悉會刊的更新得到良好的反應，不久，我們將進行網頁更新，以祈與會員有更多互動交流，及提供快捷及適切的回應。

HKCS Publications
會訊新姿

聯誼活動

聯誼活動是為會員而設的消閒活動，讓他們在一個愜意舒適的環境下，有面晤及彼此認識的機會。在二零零四年，我們舉辦了六次活動，有部分是與其他機構合辦，包括電訊盈科、香港會計師公會及香港律師會等，讓來自不同專業界別的朋友交流心得。

最特別的一次聯誼活動，是在二零零四年九月中慶祝上任會長賴錫璋太平紳士獲得銅紫荊星章的榮銜，當時有逾百賓客出席，分享賴先生的喜樂與榮耀。

Council Report
理事會報告

Membership | 會員事務

Fellows and Honorary Members Honoured at Christmas Party

HKCS Christmas Party 2004 was held on 14 December, 2004, at the marvellous venue of CSL 1010 Centre in Lan Kwai Fong, with live music, wine and good food. Around 100 members joined us during the Party, and witnessed the Presentation Ceremony to our Fellows and Honourary Members.

At the Party we also expressed our thanks and gratitude to our Distinguished Fellows and sponsors who supported and contributed to our society in the past years.

Presentation of Fellowship
資深會員頒贈儀式

The Annual Spring Dinner and Distinguished Fellow Conferment Ceremony

To celebrate the arrival of Year of the Rooster, we hosted the annual Spring Dinner at the Golden Restaurant at the Macau Jockey Club (HK) Clubhouse for our members on 28 February, 2005. This event was a great success. Mr Howard Dickson, GCIO, distinguished VIP guests, as well as more than 200 members and friends joined us for the fun and good food. It was also an excellent networking opportunity for the new and old members to gather together.

聖誕聯歡會暨資深會員及榮譽會員頒贈儀式

香港電腦學會聖誕聯歡會 2004 於二零零四年十二月十四日在位於蘭桂坊的 CSL 1010 中心舉行,大會備有各式美酒佳餚,並有現場音樂助慶。當晚有約一百名會員參加,並見證了我們對本會資深會員及榮譽會員而設的頒贈儀式。

我們亦藉此機會,再一次感謝我們的院士及資助者多年來對學會作出的貢獻。

春茗暨院士頒授典禮

送猴迎雞,學會在二零零五年二月廿八日假香港澳門賽馬會會所黃金閣舉行一年一度的春茗。資訊科技總監戴啟新先生,多位特別嘉賓及逾二百名會員及各界友好出席宴會,一同分享節日氣氛。是次活動更讓新舊會員聚首一堂,藉此聯絡感情。

Toasting at the Spring Dinner by Distinguished Fellows and Council Members
院士及理事會成員於春茗祝酒

Council Report
理事會報告

Membership

One of the highlights of the Spring Dinner this year was the Distinguished Fellow Conferment Ceremony. Mr Daniel Lai, BBS, JP, has been conferred as the Distinguished Fellow to honour his long time commitment and dedicated effort to the betterment of the IT industry consistently and persistently.

The lucky one at Spring Dinner
春茗的幸運兒

Member's Benefits

From time to time, the HKCS members are enjoying various benefits and privileges offered by event organisers and vendors. To allow more people in the IT community to enjoy our benefits, members are encouraged to introduce their friends to join HKCS. We are now providing a Member-Get-Member Offer. Existing members can get a gift coupon for each friend introduced to HKCS as members upon approval.

Members can obtain the latest news on benefits and details of Member-Get-Member offer on our monthly e-newsletter, What's New@HKCS by visiting http://www.hkcs.org.hk/whatsnew/whats-new.htm, or call our Membership Department at 2834 2228.

會員事務

晚會其中一個高潮是院士頒授典禮。學會在典禮上頒授院士榮銜給賴錫璋太平紳士，表揚他對電腦學會及電腦業界多年來的貢獻。

會員福利

我們經常為會員搜羅各項福利，讓大家參與同享。若希望與其他資訊科技界的好友一同參與我們的活動，共享福利，不妨推介他們加入香港電腦學會。我們現正提供一項推薦計劃優惠，會員只要成功推薦一位朋友加入香港電腦學會，便會獲得禮券一張。

X'mas Party
聖誕聯歡會

有關優惠詳情及其他活動，請參閱會員每周通訊 What's New@HKCS (http://www.hkcs.org.hk/whatsnew/what-snew.htm)，或致電會員事務部查詢，電話：2834 2228。

Council Report
理事會報告

Professional Development and Training 專業發展及培訓

The Professional Development and Training Committee of the Hong Kong Computer Society aims to promote professional development and training for its members and where appropriate, supports the community in IT educational activities.

香港電腦學會的專業發展及培訓委員會旨在為會員提供專業及展及培訓的機會，並支援本地資訊科技的教育活動。

Continuous Professional Development Programme and Alliance

This is the second year since the Continuous Professional Development Programme was launched. The programme is gaining acceptance with members.

CPD is a systematic mean to maintain, improve and broaden one's skills and knowledge that are essential to carry out one's duties professionally. HKCS recognizes that IT is an ever-evolving field, and CPD is essential to the development of the IT Professional to enable him to keep abreast with IT developments. The Continuous Professional Development Programme Committee has formulated a Continuous Professional Development (CPD) framework for its members.

持續專業發展計劃及持續專業進修聯盟
持續專業發展計劃

持續專業發展計劃推出已有兩年，它已漸為會員所認受。計劃確立了持續專業發展計劃架構的工作，讓會員不斷提升和擴闊自我的技術和知識，令他們在工作上有更專業的表現。學會認為資訊科技一日千里，資訊科技從業員必須與時並進，掌握資訊科技的最新消息，持續專業發展計劃正好滿足這方面的需求。

Professional Development and Training activities
專業發展及培訓委員會的活動

Council Report
理事會報告

Professional Development and Training

專業發展及培訓

The CPD Programme enables members to:

- maintain one's technical knowledge and competence;
- be aware of the latest development and be able to apply the latest technology for the benefits of his employer;
- meet the increase in responsibilities and expectation of his employer;
- be aware of the society's expectations and demands; and
- provide reasonable assurance to the society that his service has been carried out professionally.

Members are required to fulfill a minimum of 35 training units of CPD Programme qualified training units (TU) in order to qualify for a CPD certificate issued by HKCS. The calculation of the TU is based on the types of training courses and their delivery methods.

持續專業發展計劃令會員：

- 維持工作所需的技能和技術知識；
- 關注最新科技發展，並將之應用到工作上，令僱主受惠；
- 達到僱主更高的職責要求和期望；
- 密切留意社會的期望和需求；及
- 建立社會對會員專業水平的信心。

要成功獲取學會持續專業發展計劃所頒發的認可證書，會員必須最少出席計劃內三十五個認可培訓單元。每個單元則按培訓課程的類別及教授方式計算。

持續專業進修聯盟

持續專業進修聯盟的成立，進一步發展了持續專業進修這個概念，並把它推廣到其他專業之上。目前聯盟共有包括香港電腦學會在內的二十個專業團體加盟，會員人數高達五萬。聯盟成員透過合辦聯誼、參觀考察及研討會等活動，讓會員維繫合作。它又成立了網頁（請瀏覽 http://www.hkcpdalliance.org/），令會員組織可在此發佈活動消息，及宣傳其專業形象。

Professional Development and Training Committee
專業發展及培訓委員會

CPD Alliance

The Alliance is formed to further develop the continuous programme concept, expanding beyond the IT industry. This alliance has a total of 50,000 members from 20 professional associations in Hong Kong, with HKCS being one of them. There are collaborations amongst its corporate members through networking, joint site visits and seminars of common interests. A website for this alliance (please visit http://www.hkcpdalliance.org/) is being set up for cross-communicating amongst the 20 corporate members on their events and publicity of their professional images.

Establishment of CPD Alliance
持續專業進修聯盟成立

Council Report
理事會報告

Professional Development and Training

專業發展及培訓

Survey on Training Requirement for IT Professional in Hong Kong

The survey, conducted in early 2005, was to assess the training requirement for HKCS members to support their professional enhancement and career pursuance. The objective is to obtain indicative data on the critical skills and knowledge required for the development of effective Information Systems/Information Technology professionals, and organise various means for promoting these skills and knowledge in Hong Kong. Data obtained will be crucial for the Society to map out respective strategy on the suitable training and professional development initiatives for members.

Speaker's Meeting
座談會

「資訊科技專業人士培訓需要」研究調查

在二零零五年初，委員會進行了一項問卷調查，研究學會會員認為有助他們發展專業及事業所需的培訓項目。問卷收集了受訪者認為在資訊科技界發展最重要的技巧及知識，及如何將之推廣等資料。數據在收集及整理之後，將用以釐定學會在提供專業培訓時的方向。

ISSG Workshop
ISSG 工作坊

ITeHelp - EMB Project

ITeHelp is an IT support service funded by the Education and Manpower Bureau (EMB) and operated by the HKCS in collaboration with the Hong Kong Education City (HKedCity). ITeHelp aims to assist primary and secondary school teachers and Technical Support Staff (TSS) in solving IT operational issues and provide a platform for sharing of knowledge and ideas. ITeHelp service which started in February 2005 includes a support hotline which operates 5.5 days a week, an informative website with a forum hosted in HKedCity and 8 informational seminars.

ITeHelp

ITeHelp 是由教育及人力統籌局資助的計劃，並由香港電腦學會及香港教育城合作推行。計劃旨在協助教師及校內的技術人員解決資訊科運作上的難題，及為他們提供一個知識交流的平台。計劃在二零零五年二月展開，內容包括一條支援熱線、由教育城主理的資訊網頁和討論區，及開辦八個研討會。

Council Report
理事會報告

Professional Development and Training

專業發展及培訓

Site Visits and Speaker's Meeting

In the reporting period, the Committee has organized the following activities for the HKCS members:

- Continuing Professional Development Training Course on "XML: Internet and Web Application Development"
- IT Excellence Award Speaker's Meeting with 2Go Trade Ltd and Outblaze Ltd
- APICTA Award Speaker's Meeting with Immigration Department
- Site Visit to Hong Kong Police Force
- Site Visit to Air Traffic Control Complex
- Site Visit to General Post Office
- Site Visit to Hong Kong & China Gas Co Ltd
- Site Visit to Hong Kong Observatory

CAD site visit
參觀民航處

參觀考察及專題講座

此外，委員會舉辦了一系列的活動供會員參與，包括：

- 持續專業發展訓練課程：XML: Internet and Web Application Development
- 資訊科技卓越成就獎得獎者專題講座（由2Go Trade Ltd and Outblaze Ltd代表主講）
- 亞太資訊及通訊科技大獎得獎者專題講座（由入境處代表主講）
- 參觀香港警察總部
- 參觀民航處
- 參觀香港郵政
- 參觀中華煤氣有限公司
- 參觀香港天文台

Site Visit to Hong Kong Observatory
參觀天文台

These activities were welcomed by members as such events were highly informative and inspiring.

這些活動為會員提供了不少有趣及有用的資訊，故深得他們歡迎。

Council Report
理事會報告

Industry Development

業內發展

Industry Policy and Relations Committee (IPRC)

In 2004, a new Industry Policy and Relations Committee was established, reflecting a need the essence of which is articulated in its terms of reference:

- To formulate, where appropriate proactively or reactively, the Hong Kong Computer Society position with respect to pre-vailing and emerging important issues related to the IT industry and profession. The formulation of our position, where appropriate, would include the committee's deliberation, views of HKCS members, and opinions of a panel of advisers.
- To formulate HKCS's relations positioning with respect to the HK Government, Mainland Central and Provincial Governments (particularly the Pearl River Delta Region), relevant pro-fessional and industry associations local and overseas, universities sector, and IT vendors.
- To co-ordinate the ad-hoc or ongoing activities with respect to the response, promotion and publicity, or relations builing as required under the circumstances which give rise to the need for our formulated position for both IT-related issues and industry relations.

The Committee held its first meeting on 6 July 2004 when members endorsed the terms of reference for the Committee, and discussed issues related to the then newly established "IT Matters for Hong Kong" campaign as well as the consultation document issued by the Hong Kong Government on the new strategy of innovation and tech-nology. In the course of the year, members of the Committee have advised on the HKCS submissions to the Hong Kong Government on -

- New Strategy of Innovation and Technology Development (base document and coordinated by Dr C K Wong)
- Commonly Accepted Audit or Assessment Mechanism to Certify Information Security Standards (base document by ISSG and coordinated by Mr Dale Johnstone)
- Proposals to Contain the Problem of Unsolicited Electronic Messages (base document by ISSG and coordinated by Mr Allen Dyer)

產業政策與業界關係拓展委員會 (IPRC)

香港電腦學會在二零零四年成立了產業政策與業界關係拓展委員會。委員會的成立有相當的必要性，因為它的工作目標及宗旨在於：

- 就資訊科技業界所面對的問題，為學會制定立場，作出主動回應或應邀為諮詢文件提交建議。委員會會在適當的情況下，把有關的討論、學會會員的觀點及各顧問委員會的意見等，納入在所制定的立場中。
- 為學會與香港政府、中央及省政府（特別是珠江三角洲地區）、本地及海外的相關專業人員和業內協會、大學和資訊科技廠商等的關係作出定位。
- 在一些特備或進行中的活動上，若學會須就資訊科技相關的問題或業界關係制定立場，委員會將在回應、推廣及宣傳的工作上進行協調。

委員會於二零零四年七月六日舉行了首次會議。在該次會議中，會員確立了委員會的職權，並商討關於「資訊科技與香港的發展－息息相關」運動的事宜，以及討論了香港政府就創新及科技新策略發表的諮詢文件。在過去一年內，委員會成員也有就香港電腦學會向香港政府提交的建議書提供意見。當中包括：

- 創新及科技發展新策略 (由黃仲翹博士草擬及統籌)
- 用以認證資訊保安標準的一般公認審核或評估機制 (由資訊保安專題小組草擬並由 Dale Johnstone 先生統籌)
- 處理未經收件人許可而發出的電子訊息問題的建議書 (由資訊保安專題小組草擬並由戴雅麟先生統籌)

Council Report
理事會報告

Industry Development   業內發展

Advisory Boards and Committees   委員會成員

Hong Kong Computer Society continued to serve the community by tendering professional advice on various advisory boards and committees.
香港電腦學會的代表出任了下列委員會的成員，提供專業意見，服務社會。

Government, Quasi-government Institute and NGO 政府、半官方機構及非政府組織

Advisory Committee of RTHK

Advisory Committee of the Hon SIN Chung Kai, Legislative Councilor IT Functional Constituency

Advisory Committee on Code of Practice for Recognized Certification Authorities, Office of the Government Chief Information Officer

Audit Committee, Hong Kong Housing Society

Focus Group for the Information Technology Industry, Education and Manpower Bureau

HKSAR Digital 21 Strategy Advisory Committee

Hong Kong Trade Development Council ICT Services Advisory Committee

Importation of Talent Scheme Selection Committee, Immigration Department

Information Infrastructure Advisory Committee

Information Technology Advisory Committee, Hospital Authority

Public Library Advisory Committee, Leisure and Cultural Services Department

Steering Committee on Strategic Development of IT in Education, Education and Manpower Bureau

Hong Kong Education City

Federation of Hong Kong Industries, Hong Kong Information Technology Industry Council (HKITIC)

Hong Kong Continuous Professional Development Alliance

Hong Kong Internet Registration Corporation (Industry Association)

Hong Kong Management Association IT Management Club

Hong Kong Management Association IT Management Committee

Hong Kong NurseInfo Association

Hong Kong Quality Assurance Agency

Educational Institute 教育機構

Advisory Board of Continuing Studies, The Chinese University of Hong Kong

Advisory Board of Engineering Elite Club, The Chinese University of Hong Kong Engineering Faculty

Divisional Advisory Committee, Department of Computer Science, The City University of Hong Kong

Divisional Advisory Committee, Higher Diploma in Computer Studies, The City University of Hong Kong

Computer Science and Information Systems (CSIS) Departmental Advisory Board, The University of Hong Kong

Advisory Board, Computer Science Department, The University of Hong Kong

Advisory Peer Group, School of Business & Administration, The Open University of Hong Kong

Panel Membership for Departmental Assessment of the Department of Computing, The Hong Kong Polytechnic University

HK IVE Department of Business Administration (Tsing Yi) Advisory Committee

Course Validation Panel for HD in Business Information Systems, HC in Business Information Systems, Cert. in Business Information Systems, Vocational Training Council

New Technology Training Scheme Committee, Vocational Training Council

Sub-Committee on Training in New Technologies, Vocational Training Council

Caritas College Computing Studies Advisory Committee

Advisory Committee, Department of Computer Science Caritas Francis Hsu College

Board of Advisors, Hong Kong Computer Institute

Council Report
理事會報告

Industry Development   業內發展

HKICC Opening Ceremony
香港國際電腦會議開幕典禮

Hong Kong International Computer Conference 2004

The Hong Kong International Computer Conference 2004 (HKICC2004) was successfully held on 8-9 December 2004 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, with the theme of "Local Excellence, Global Success" chosen to duly recognise Hong Kong's home-grown companies that have effectively capitalised local talents and IT resources to succeed in the global marketplace.

香港國際電腦會議 2004 (HKICC2004)

香港國際電腦會議 2004 (HKICC2004) 已於二零零四年十二月八至九日在香港會議展覽中心圓滿舉行。本屆主題是「本地卓越成果，造就環球佳績」，充分表揚香港本地資訊科技業界有效運用本地精英及資訊科技資源，並在全球市場上取得成功。

Council Report
理事會報告

Industry Development

The HKICC2004 was officially opened alongside another Hong Kong Computer Society-organised event, the Asia Pacific Information and Communications Technology Awards 2004 (APICTA 2004) by Mr John Tsang, JP, Secretary for Commerce, Industry and Technology, the Government of the HKSAR. It drew more than 550 senior IT executives and professionals from Hong Kong and all over the world in the two-day conference. Prominent international and local speakers provided insightful presentations on the hottest topics in the IT industry and shared their views on the success factors and future strategies with the participants.

今年香港國際電腦會議 2004 與香港電腦學會主辦的另一盛事：亞太資訊及通訊科技大獎 2004 (APICTA 2004) 同期舉行，並由香港特別行政區政府工商及科技局局長曾俊華先生主持聯合揭幕儀式。兩日的會議吸引了來自香港及世界各地超過五百五十名高級資訊科技行政人員及專才參加。國際及本地的知名講者均就資訊科技業界最熱門的課題發表了真知灼見，並與參加者分享了他們對成功因素及未來策略的觀點。

自一九七八年首次舉辦以來，香港國際電腦會議一直獲得資訊科技業界熱烈的回應及支持。會議不單為參加者提供一個理想的場合去了解最新的資訊科技趨勢，更是一個難得的機會，讓業界領袖及行政人員去探索新的商業及科技模式，鞏固他們的業務網絡。

Ribbon Cutting Ceremony. (From left) Dr Tony Seeto, Programme Chairman of HKICC2004, Dr Jerry Yu, Chairman of HKICC2004, Mr Sunny Lee, President of HKCS, Mr John Tsang, JP, Secretary for Commerce, Industry and Technology of HKSARG, Mr Daniel Lai, BBS, JP, Chairman of Steering Committee of APICTA2004, Mr Stephen Lau, JP, Head of Judges of APICTA2004.
剪綵儀式：（由左至右）香港國際電腦會議 2004 程序委員會主席司徒耀煒博士、香港國際電腦會議 2004 主席虞哲奘博士、香港電腦學會會長李惠光先生、香港特別行政區政府工商及科技局局長曾俊華先生、亞太資訊及通訊科技大獎 2004 籌備委員會主席賴錫璋先生、亞太資訊及通訊科技大獎 2004 首席評判劉嘉敏先生。

Here at HKCS we would like to express our sincere gratitude to all our distinguished speakers for their enthusiastic contribution; to the members of the Organising Committee, Programme Committee and staff of Society for their concerted effort and dedication in making this conference a success; and to our sponsors for their generous support.

Dr David Pang, the speaker of Day-Two luncheon presentation, and Dr David Cheung, the member of Programme Committee exchanged ideas.
第二日的午餐會講者彭定中先生及活動委員會成員張偉犖博士在作意見交流。

我們謹在此向各單位表達由衷的謝意，包括所有傑出講者的熱心參與，及各籌備委員會、程序委員會和學會同仁的努力，還有感謝贊助機構的對我們慷慨支持，使會議得以成功舉行。

Industry Development　　　　　　　業內發展

Judges and Winners of the IT Excellence Awards
評審團及得獎者

The 6th IT Excellence Awards

The winners of the 6th IT Excellence Awards were announced on 27 August 2004 (see table for details). The awards were presented by Mr Francis Ho, JP, Permanent Secretary for Commerce, Industry and Technology, at an award presentation ceremony. Mr Ho commended the Hong Kong Computer Society for its vision, perseverance and hard work in making the IT Excellence Awards a success over the years. "It is encouraging to see local talents, innovative products, applications and services receiving the recognition that they deserve to eminently. It is also encouraging to see that the Hong Kong Computer Society has gone the extra mile to take these outstanding awards to the regional and international arena."

"The vast majority of the 80 entries received are highly impressive and clearly demonstrated a dedication inspired by a passion for the specific products and applications that the entrants have invented or developed. The contestants also showed a strong desire to put Hong Kong even more firmly on the global information technology map," Mr Sunny Lee, President of HKCS, said.

第六屆資訊科技卓越成就獎

第六屆資訊科技卓越成就獎的得獎者已於二零零四年八月二十七日順利誕生（名單請參閱附表），獎項由工商及科技局常任秘書長何宣威先生頒發予各得獎者。何先生在頒獎典禮上讚揚了香港電腦學會的遠見、堅持和努力，使資訊科技卓越成就獎多年來均能成功舉辦。他表示：「能夠見到本地的精英造出傑出的創新產品、應用及服務，並獲得有關方面的表揚，實在令人鼓舞；而香港電腦學會能夠更進一步將這些獲獎產品推向亞洲以至國際，亦同樣振奮人心。」

香港電腦學會會長李惠光先生表示：「在八十個參賽作品中，大部分水準之高，令人印象深刻，可見參賽者在發明或開發產品及應用時是何等投入，同時亦顯示出參賽者極欲令香港在全球資訊科技的版圖上穩佔一席位。」

Council Report
理事會報告

Industry Development

Prof Lap-Chee Tsui, Vice-Chancellor of The University of Hong Kong and Chairperson of the Panel of Judges, was also impressed by the quality of the entries, and added "I am particularly happy to see the high quality of entries in the new category of post-secondary students. Their innovative entries could spin off into possible entrepreneurial applications that would benefit the community."

On behalf of HKCS, Mr Lee thanked the Organising Committee, chaired by Mrs Agnes Mak, JP, for the hard work and dedication its members have brought to their task throughout the year.

Speech by Mr Francis Ho, JP
何宣威秘書長致辭

業內發展

擔任評審委員會主席的香港大學校長徐立之教授亦對這些高質素的參賽作品留下深刻印象。徐教授表示：「我對新設的大專院校組別中有如斯高質素的參賽作品特別欣喜，因為這些作品絕對可以發展為企業應用產品，造福社群。」

Organising Committees and MC
籌委會及大會司儀合照

李惠光先生亦希望在此代表學會向由麥鄧碧儀女士帶領的籌備委員會表達謝意，感謝委員會各成員在過去一年為籌辦是次比賽所作出的努力。

Council Report
理事會報告

The Winners of the 6th IT Excellence Awards
得獎者名單

Category 組別	Award 獎項	Organisation 機構	System 系統
Application 應用	Gold 金獎	Immigration Department, Government of the HKSAR 香港特別行政區政府入境事務處	Smart Identity Card System (SMARTICS) 智能身份證系統 (SMARTICS)
		Hong Kong Exchanges and Clearing Ltd 香港交易及結算所有限公司	Third Generation Automatic Order Matching and Execution System (AMS/3) 三代自動對盤及成交系統 (AMS/3)
	Bronze 銅獎	The Kowloon Motor Bus Co (1993) Ltd 九龍巴士(1933)有限公司	Traffic Operations Management System 車務管理系統
	Certificate of Merit 優異獎	The Hong Kong & China Gas Co Ltd 香港中華煤氣有限公司	Comprehensive Project Sales and Installation System 綜合項目銷售及安裝系統
		Cafe de Coral Holdings Ltd 大家樂集團有限公司	Business Management System for Catering Industry 飲食業之業務管理系統
Product 產品	Gold 金獎	Network Box Corporation Ltd	"Network Box" Network Security Appliance "Network Box" 網絡保安器材
	Silver 銀獎	Visual Paradigm International Ltd	UML Modelling – Visual Paradigm for UML UML 模組工具
	Bronze 銅獎	Titanium Technology Ltd 鈦極科技有限公司	ProAccess FaceOK – Face Recognition Technology 面相識別技術
Product (SMEs) 產品（中小型企業）	Gold 金獎	AGL MediaTech Ltd 藝立媒體科技有限公司	Progress Interlacing Video Delivery (i-tvc.net), and User's Behaviour Capture and Analysis (i-tvServe.net) 漸進式視訊發放(i-tvc.net) 及用戶行為收集與分析 (i-tvServe.net)
	Silver 銀獎	AsiaPay (HK) Ltd 聯款通 (香港) 有限公司	PayDollar PayGate System – PaymentProcessing System 傳款易關閘 —— 付款處理系統
	Certificate of Merit 優異獎	KanHan Technologies Ltd 看漢科技有限公司	HanVoice and HanPhone Server 漢網話音及電話服務器
		Centre for E-Commerce Infrastructure Development, The University of Hong Kong 香港大學電子商貿基建研究中心	Hermes Business to Business (B2B) Messaging Server Hermes 企業對企業訊息伺服器
Excellence Awards (Post-Secondary) 卓越成就獎（大專院校）	Bronze 銅獎	Video over Internet and Wireless Technologies Laboratory, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學無線互聯視像技術研究實驗室	Video2MMS ™ 自動化多媒體短訊和流動互聯網視像資訊處理及格式轉換系統
		Department of Computer Science, The University of Hong Kong 香港大學計算機科學系	PEM: Community Event Information System 社群節目及活動資訊系統

Industry Development

業內發展

IT Matters for Hong Kong
資訊科技與香港的發展－息息相關

"IT Matters for Hong Kong" Campaign

In August 2004, four representative organisations in the IT sector, including the Hong Kong Computer Society, Hong Kong Information Technology Federation (HKITF), Information and Software Industry Association (ISIA) and Hong Kong Wireless Technology Industry Association (WTIA), came together to launch the "IT Matters for Hong Kong" campaign with a clear action plan to revitalise the image and perception of the Information Technology industry in our community.

Declaration of the Campaign:

Information technology is the strategic asset to create societal wealth through supporting and gearing our economic transformation for Hong Kong to compete effectively in the global market.

「資訊科技與香港的發展—息息相關」運動

二零零四年八月，資訊科技業界中的四個代表機構，包括香港電腦學會、香港訊息科技協進會 (HKITF)、資訊及軟件業商會 (ISIA) 及香港無線科技商會 (WTIA) 合作推出「資訊科技與香港的發展－息息相關」運動，透過清晰的行動計劃，重振資訊科技業界在社會大眾心目中的形象，並讓他們對業界重新認識。

運動的宣言如下：

資訊科技是創造社會財富的戰略性工具，是帶動香港經濟結構轉型的一股重要而必須的力量，是我們在全球一體化競爭壓力下保持優勢的保證和發展基礎。

Council Report
理事會報告

Industry Development

業內發展

This campaign has received the endorsement and support from six universities and more than twenty trade and professional organisations. Through our concerted effort, we aim to generate community-wide awareness of the important role of IT in the economic transformation of Hong Kong.

Various discrete and on-going initiatives have been conducted since the launch of the campaign, including the creation of the website: http://www.itmatters.hk, publication of relevant articles on the importance and role of IT in various media, and the well-patronised "DG21 Workshop" on 4 December 2004.

Tackling Spamming Luncheon by Mr John Tsang, JP: An "IT Matter for Hong Kong" event

The Workshop was attended by major stakeholders of the IT industry and government representatives. A major delivery of the Workshop was, through discussion groups, to identify priority action items within 3 major areas of the DG21 Strategy, namely:

• Development of the IT Industry
• Development of our Human Capital
• E-Government

The views exchanged on the priority items during the Workshop were consolidated for reference and consideration by the Government, the IT industry and its stakeholders.

有關運動獲得了六所大學和超過二十個貿易及專業機構的響應和支持。在各機構的同心協力下，我們希望讓社會各界意識到資訊科技在香港經濟轉型中所扮演的角色是何等重要。

自運動開展以來，已舉辦了多項活動，當中有些工作仍在進行。有關工作包括建立 http://www.itmatters.hk 網站，在多個媒體刊登有關資訊科技重要性的文章，以及於二零零四年十二月四日成功舉辦了「數碼21資訊科技策略研討會」。

「數碼 21 資訊科技策略研討會」吸引了資訊科技業界及政府代表出席，研討會的主要目的是要透過小組討論，以確定在數碼 21 資訊科技策略中三個主要範疇的工作優先次序。三個範疇分別是：

• 發展資訊科技工業
• 發展人力資本
• 電子政府

Digital 21 Stragtegy - the way forward
數碼 21 資訊科技策略：資科的未來路向

研討會中各方發表的意見已整理好，供政府和資訊科技業界及業內人士作為參考。

Council Report
理事會報告

Industry Development

DG 21 Workshop
數碼21資訊科技策略研討會

The unprecedented tsunami disaster in South East Asia in late December 2004 led to the speedy mobilisation of the four sponsoring organisations, including the HKCS, of the "IT Matters for Hong Kong" campaign to organise the "IT Cares for Tsunami Relief" campaign, which gained enthusiastic response from the IT Industry. Apart from substantial cash donations amounting to hundreds of thousands of dollars from IT enterprises channelled to their favourite charities, an urgent appeal from Medicins Sans Frontieres (MSF) for laptop computers was immediately met by HP and Microsoft which, with the set-up support by volunteers, allowed the equipments to be in the hands of MSF field staff in Indonesia within 48 hours of the appeal.

在二零零四年十二月杪，東南亞發生了前所未有的海嘯災難。災難發生後，包括香港電腦學會在內的四個「資訊科技與香港的發展－息息相關」運動的成員機構隨即動員發起「資訊科技界南亞大海嘯關懷」運動，並獲得資訊科技業界熱烈響應。資訊科技企業除了向不同的慈善機構捐出數十萬元善款外，惠普及微軟兩家公司更立即回應無國界醫生 (MSF) 需要手提電腦的緊急呼籲，並由兩公司的志願人士成立支援小組，讓設備可在緊急呼籲發出後四十八小時內送到無國界醫生在印尼的外勤人員手中，以協助他們的救援行動。

HP and Microsoft swiftly responded to MSF's appeal during the tsunami disaster (Photo provided by MSF)
惠普及微軟迅速回應無國界醫生的呼籲

Industry Development

業內發展

CMM Fast-Track Programme is On Track

With the support of the SME Development Fund, "CMM Fast-Track (CMMFT) Programme for Hong Kong SME Software Companies" has been successfully kicked-off by HKCS in January 2005.

The main objectives of this project are to:

- provide an alternative means for Hong Kong Software SMEs SMEs to reach development capability assessed to Level 2 (Managed) or 3 (Defined) of CMMI® (Capability Maturity Model® Integration).
- provide avenues for increased collaboration between Software SMEs in Hong Kong and partnering software companies located in the Pearl River Delta region.
- foster relationships while encouraging cooperation, collaboration and communication among IT professionals, the software industry in Hong Kong, and international experts.

The implementation team has been staffed with three very experienced IT professionals and was located on the PolyU campus. A steering committee has been set up to oversee the work of the project. Also, an advisory committee with wide representation from the IT community has been formed (Please refer to the table for details).

The project team will also be assisted by local and overseas CMM®/CMMI® experts, who will provide further quality assurance on the project deliverables.

We invite Software SMEs to consider entering the Selection to be the Pilot Group as participating SMEs, who will work closely with the Project Team in developing the CMMFT Toolkit.

SMEs participants will gain the following benefits:

- faster and cheaper method of obtaining CMMI® Levels 2 and 3 capability
- articipate in building up the image and competitive advantage of Hong Kong as a centre of excellence in software engineering
- increased quality and thus recognition within local and China software development industry

「應用CMM於香港中小型軟件企業」上軌道

在「中小企業發展支援基金」支持下,「應用 CMM 於香港中小型軟件企業」計劃已於二零零五年,由香港電腦學會成功啟動。

計劃主要目的在於:

- 提供另一方案給香港中小型軟件企業,讓他們能迅速將能力成熟度提昇至「能力成熟度整合模型」的第二級(可管理級)或第三級(已定義級)。
- 為香港中小型軟件企業提供途徑,以促進他們與其珠三角的軟件伙伴之間的合作。
- 透過鼓勵香港軟件業界、資訊科技專業人士、國際專家之間的溝通和合作,加強彼此之間的關係。

計劃執行隊伍由三位資深專業人士組成。而督導委員會則負責監察計劃工作。另外,我們亦成立了一個具代表性的顧問委員會 (詳見附表)。

計劃執行隊伍亦同時得到本地及海外「能力成熟度模型」或「能力成熟度整合模型」專家協助,這將進一步確保計劃成果。

我們亦邀請了中小型軟件企業來參加甄選。通過甄選的企業,將會以參與企業的身份成為實證小組一員。這實證小組將會與計劃隊伍緊密合作,開發「快速能力成熟度模型」套件。

計劃給中小型企業的得益包括:

- 較快及較便宜的方法達致「能力成熟度整合模型」第二級及第三級成熟度
- 參與建立香港之優秀軟件工業中心形象
- 因軟件產品的品質提昇而獲得本地及中國軟件工業的認可

Industry Development　業內發展

Project Team 項目隊伍	Implementation Team 執行隊伍	Steering Committee 督導委員會顧問	Advisory Committee 委員會
Mr Paul Kwan 關健文先生	Ms Rose Chu 朱露茜女士	Mr Stephen Lau, JP 劉嘉敏太平紳士	Mr Ronnie Cheung, ACM-HK 張柱庭先生，計算機器學會香港分會
Mr William Kwan 關德華先生	Mr John Goh 吳忠輝先生	Mr Martin Chan 陳文遠先生	Mr Duncan Chiu, Far East Technology International Ltd 邱達根先生，遠東科技國際有限公司
Mr John Goh 吳忠輝先生	Ms Yvette Lui 呂綺慧女士	Dr Hareton Leung 梁金能博士	Mr Daniel Lai, BBS, JP, MTRC 賴錫璋 BBS 太平紳士，地鐵有限公司
Dr Hareton Leung 梁金能博士		Mr Peter Yan 任景信先生	Dr Michael Lam, HKQAA 林寶興博士，香港品質保證局
			Mr Chung Lee, Reuters Hong Kong Ltd 李植忠先生，路透香港有限公司
			Mr Charles Mok, HKITF 莫乃光先生，香港資訊科技商會
			Ms Patty Wong, PMI-HK 黃宴平女士，項目管理專業學會香港分會
			Ms Satti Wong, ISIA 黃潞女士，資訊及軟件業商會
			Mr Steve Yeung, Computer and Technologies Holdings Ltd 楊世昌先生，科聯系統集團有限公司
			Mr K T Yung, HKPC 容啟泰先生，香港生產力促進局

Table: CMMFT Team Structure　附表：「應用CMM於香港中小型軟件企業」計劃隊伍結構

- able to use this CMMFT Toolkit as effective means of communication during software development between Software SMEs in Hong Kong and partnering software companies located in the Pearl River Delta and other China region
- gain competitive advantage as software development practices are recognised internationally

The first draft of the CMMFT Toolkit (consisting of an Introductory Guide, Implementation & Improvement Guide, Process Manual, and Technical Guidebook) is planned for completion in November 2005. The draft will then be released to the trial group for implementation. A revised draft will be completed around April 2006, taking into account the feedback gained from the trial group and other interested professionals.

For up-to-date information about the Project, please refer to the website: www.cmmfasttrack.hk.

- 使用「快速能力成熟度模型」套件，作為軟件開發過程中香港中小型企業與其珠三角的伙伴公司之間有效的溝通方案
- 競爭力提昇，因軟件品質達致國際認可水平。

「快速能力成熟度模型」套件的初稿（包括簡介、實施和改善指南、程序手冊、技術指南），計劃將會在二零零五年十一月完成，並會於完成後分派給實證小組作試驗。在考慮實證小組及專家意見後，套件的修訂版將於二零零六年四月完成。

關於計劃的最新資料，請瀏覽此網址：www.cmmfasttrack.hk

Council Report
理事會報告

The Community Service Committee is committed to promote public awareness of the latest information technology trend through various activities and services, as well as to facilitate our fellow members in the HKCS to participate in serving the communities.

社會事務委員會旨在透過不同類型的活動及服務，提高社會人士對最新資訊科技趨勢的認識，並協助本會會員參與社會服務。

IT Easy Link

IT Easy Link, a free-of-charge helpdesk service for the community, has entered its third year of operations since its launch in June 2002. Originally intended for a trial period of one year, the Commerce, Industry and Technology Bureau and HKCS, the service's organisers, have not only extended the service twice for a total of two more years, but also expanded it in July 2003 to add a dedicated IT help-desk for businesses, and a face-to-face advisory service for small and medium enterprises (SMEs). The new expanded service has assisted the community and businesses in enhancing efficiency and productivity through the application of information technology (IT).

IT Easy Link staff assisting a senior citizen to solve a computer usage problem
「IT 話咁易」工作人員正幫助一位長者解決電腦應用上的問題

Since launch, IT Easy Link has handled over 330,000 requests for help from the community. Since March 2004, the community hotline staff has been operating at the full capacity of around 400 calls a day. The helpdesk operates all year round from 9am to midnight, including public holidays.

IT 話咁易

「IT 話咁易」是為香港市民提供的一項免費資訊科技諮詢服務，自二零零二年六月推出至今，已運作了三年時間。該服務原本只計劃試行一年，但工商及科技局和香港電腦學會不單將服務延長了共兩年之多，更在二零零三年七月擴展至商界，為商界提供專門的資訊科技諮詢服務，並為中小型企業 (SME) 提供面談諮詢服務。藉著資訊科技 (IT) 的應用，新增設的服務大大提高市民及商界的工作效率及生產力。

「IT 話咁易」自運作以來，已處理超過 330,000 個市民的求助個案。自二零零四年三月開始，熱線工作人員每天由早上九時至午夜，須處理四百多個電話查詢，全年運作，公眾假期仍照常服務。

Representatives of "IT Easy Link" addressed IT usage questions from participants of the IT Expo organised by Cybersenior
「IT 話咁易」代表於老有網主辦的電腦展中為參加者解答有關電腦應用的問題

Council Report
理事會報告

Community Services

社會事務

Since launch in July 2003, IT Easy Link for Businesses has handled over 26,000 requests for help from businesses. Currently, the business hotline receives 90 calls a day. In addition, we have provided advices to about 100 SMEs in their planning and initial setup of IT applications through the IT Advisory Service.

The services offered have received good feedbacks from the community and business sectors. According to user surveys conducted on a regular basis, the Business and Community hotline services have received average ratings of 9.01 points and 8.75 points out of 10 from January to December 2004 for "satisfied with the service". As for the IT Advisory Service, an average rating of 4.55 out of 5 for "overall usefulness" has been recorded during the same period.

自二零零三年七月開始運作至今，「商用 IT 話咁易」已處理超過 26,000 個企業的求助個案。目前，熱線工作人員每天接獲 90 個求助電話。此外，我們還透過「IT 面談諮詢服務」為約一百間中小型企業，就策劃以至選擇合適的商業應用系統提供意見及建議。

Experts of IT Easy Link responding to enquiry
IT 話咁易的專家正回應查詢

Introducing IT Easy Link service to the community
介紹「IT 話咁易」服務給社會大眾

In the past year, IT Easy Link spoke at seminars organised by non-profit organisations to provide advices to the community on the common problems and solutions for use of computers and also on how to proactively avoid those problems. In addition, IT Easy Link participated in "IT Roadshow in Public Housing Estates 2004" co-organised by HKCS, Housing Authority and the Office of the Government Chief Information Officer (OGCIO) to address IT related questions raised by the visitors.

有關服務獲大眾和商界一致讚賞。根據由二零零四年一月至十二月所做的定期用戶調查顯示，就「服務滿意程度」一項，「商用 IT 話咁易」及「IT 話咁易」熱線服務平均分別獲得 9.01 分及 8.75 分（總分為10 分）；至於「IT 面談諮詢服務」則在同期調查中的「整體有用程度」一項獲得 4.55分（總分為5 分）。

過去一年，「IT 話咁易」曾在一些由非牟利機構舉辦的研討會中演講，就市民在使用電腦時遇到的常見問題及有關解決方案提供意見，同時亦教導他們如何主動預防這些問題發生。此外，「IT 話咁易」亦參與由香港電腦學會、香港房屋委員會及政府資訊科技總監辦公室合辦的「屋邨資訊科技巡禮 2004」活動，向市民講解與資訊科技有關的問題。

Community Services　　　　　　　　社會事務

IT Roadshow Opening Ceremony
屋邨資訊科技巡禮開幕典禮

IT Roadshow in Public Housing Estates 2004

"IT Roadshow in Public Housing Estates 2004" is an event organised by the Community Services Committee (CSC) of Hong Kong Computer Society and co-organised by the Hong Kong Housing Authority (HKHA) and the Office of the Government Chief Information Officer (OGCIO). The objective of the event is to educate the public housing community on how information technology (IT) can improve their life.

The Organising Committee, mainly consisted of IT staff from the HA and representatives from HKCS and OGCIO, started the event planning since February 2004.

The Roadshow was set up in six HA's shopping centres including Lei Yue Mun Plaza, Lok Fu Shopping Centre, Chung Fu Shopping Centre, Tze Wan Shan Shopping Centre, Sheung Tak Shopping Centre and Stanley Plaza. Each station consisted of a two-day IT product & service exhibition, talks and game booths. Details of each station as below:

屋邨資訊科技巡禮 2004

「屋邨資訊科技巡禮 2004」由香港電腦學會的社會事務委員會與香港房屋委員會及政府資訊科技總監辦公室合辦，目的是教育屋邨居民如何利用資訊科技改善生活素質。

活動由二零零四年二月開始籌備，籌備委員會主要由學會、香港房屋委員會的資訊科技部職員和政府資訊科技總監辦公室的代表組成。

整個活動分別在六個房屋委員會的商場舉行，包括：鯉魚門廣場、樂富中心、頌富商場、慈雲山中心、尚德商場及赤柱廣場。每次都包括為期兩天的資訊科技產品及服務展覽、講座及遊戲攤位。各巡迴展覽資料如下：

Council Report
理事會報告

Community Services	社會事務
Date 日期	**Venue** 地點
31/7 – 1/8	Lei Yue Mun Plaza 鯉魚門廣場
7/8– 8/8	Lok Fu Shopping Centre Stage I 樂富中心一期
11/9 – 12/9	Chung Fu Shopping Centre 頌富商場
25/9 – 26/9	Tze Wan Shan Shopping Centre 慈雲山中心
20/11– 21/11	Sheung Tak Shopping Centre 尚德商場
4/12 – 5/12	Stanley Plaza 赤柱廣場
Exhibitors	**參展商**
Hong Kong Computer Society	香港電腦學會
Hong Kong Housing Authority	香港房屋委員會
Office of the Government Chief Information Officer	政府資訊科技總監辦公室
The Hong Kong Wireless Development Centre	香港無線發展中心
Computer Associates International Limited	Computer Associates International Limited
Hewlett-Packard HK SAR Limited	惠普香港有限公司
PCCW	電訊盈科
Microsoft Hong Kong Limited	微軟香港有限公司

Throughout the six stations, the exhibitors supported the event by setting up booths to exhibit their products and services, conducting talks to educate audiences on IT application, education and security awareness.

The Roadshow did attract large crowd of participants from the public housing community. Very encouraging feedbacks were received from the participation survey. Over 90% of them would like similar IT events to be held in their neighbourhood in the future. They believed the Roadshow had successfully increased their understanding of IT.

In all, it was a very successful IT event. It helped to promote the use of IT and to introduce HKCS to the public housing community. The critical factors of success were the great support from the co-organisers and the exhibitors, as well as the excellent team work, commitment of the OC Committee.

在六次的巡迴展覽中，各參展商不但設置攤位展示產品及服務，同時亦舉行講座以教育大眾在資訊科技的應用、教育及保安警覺性方面的知識。

巡迴展覽成功吸引大量屋邨居民參加。根據問卷調查發現，受訪者對是次活動的評價令人鼓舞，超過九成的受訪者希望類似的資訊科技活動會再次在他們居住的地方附近舉辦，並表示是次巡迴展覽有助增加他們對資訊科技的認識。

總的來說，這是一次非常成功的資訊科技活動。是次活動除有助向屋邨居民推廣資訊科技的應用外，同時亦向居民介紹本學會。活動成功全賴合辦機構及參展商的鼎力支持，以及籌備委員會成員的團隊精神和對活動作出的承擔。

Community Services　　　社會事務

IT Summer Camp
Participants
滬港青少年資訊科技營參加者

Shanghai-Hong Kong Youth IT Camp 2004

The "Shanghai-Hong Kong Youth IT Camp 2004" ("IT Summer Camp") was in its fourth year's running. This year it was Hong Kong's turn to host the programme. Similar to the previous years, the IT Summer Camp was co-organised by Hong Kong Computer Society, China Welfare Institute Children's Computer Centre in Shanghai (CWI) and Shanghai Computer Society (SCS) with the objective to foster interest in IT and friendship among youths in Hong Kong and the Mainland. This year's event was made possible with the generous financial support from PCCW Limited. Senior officials from the HKSAR Government and the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR also showed their strong support by attending the event's Opening Ceremony as the honourable guests.

The Programme

The IT Summer Camp was held from 9-14 August 2004. The accommodation was settled in the Breakthrough Youth Village located in Shatin. The 20 students from Hong Kong joint by 20 Shanghaiese counterparts were grouped into 5 teams to work on the project around this year's theme of "Broadband Facilitates Cyber Life". The results of their week long effort were presented in the Gala Dinner on the last day of the Camp.

2004 滬港青少年資訊科技營

「2004 滬港青少年資訊科技營」（資訊科技營）經已是第四年舉行，這年由香港作東道主。一如以往，「資訊科技營」由香港電腦學會聯同上海的中國福利會少年宮及上海計算機學會合辦，目的是要培養香港及內地的青少年對資訊科技的興趣，以及增進彼此間的友誼。由於得到電訊盈科有限公司在財政方面的慷慨支持，今年的活動得以成功舉辦。香港特別行政區政府和中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室亦有派出高級官員為是次活動的開幕典禮擔任主禮嘉賓，以表示對有關活動的大力支持。

活動內容

「資訊科技營」參加者於二零零四年八月九日至十四日期間，在沙田的突破青年村內留宿。二十位香港同學和二十位上海同學合共分成五組，圍繞本年主題「寬頻時尚數碼生活」合作預備專題作業。經過整個星期的努力，各組在最後一天的慶祝晚會中展示合作成果。

Council Report
理事會報告

Community Services

社會事務

Apart from working on the project, the students enjoyed a rich programme of activities including seminars on various IT topics, a tour to the Star Light Avenue in Tsim Sha Tsui, a boat cruise around the Disney construction site in Lantau Island, a visit to the Satellite Ground Station with a side trip to the Stanley Market, a fun-filled half-day tour in the Ocean Park, a panoramic view of the Victoria Harbour from the Peak, and shopping at the Times Square.

The parents of the Hong Kong students were invited to join the Gala Dinner, to show their support and to witness the results of teamwork, friendship, and creativity. The students all showed deep appreciation of the opportunity to participate in the event and treasured very much their new friendship, among their peers and between the teachers and volunteers who helped to put the programme together. Perhaps one day some of these students would become volunteers to run meaningful programmes like the IT Summer Camp.

除此以外，大會亦為同學們安排了一系列多姿多采的活動，包括參加不同題目的資訊科技講座、遊覽尖沙咀星光大道、乘船在大嶼山迪士尼建築工地附近海域遊覽、參觀衛星地面站並到附近的赤柱市集遊覽、在海洋公園遊樂半天、到山頂俯瞰維多利亞港的景色，以及到時代廣場逛街購物。

Mr Li Gong (3rd from the right), Deputy Director, Central Government Liaison Office, and Ms Betty Fung, JP (3rd from the left), Deputy Government Chief Information Officer officiating at the IT Summer Camp Opening Ceremony
中聯辦副主任李剛（右三）及副政府資訊科技總監馮程淑儀太平紳士（左三）主持資訊科技營開幕典禮

香港同學的家長獲邀參加最後一天舉行的慶祝晚會，不但表示他們對子女的支持，亦見證孩子在團隊合作、人際關係和創意思維方面的學習成果。同學們對於有機會參加活動深表高興，並十分珍惜與伙伴、協助活動舉行的導師和義工之間所建立的友誼。或許有一天，這些同學也會成為義工，協助舉辦一些如「資訊科技營」這樣有意義的活動。

Organising Committee and helpers at the Gala Dinner
籌委會及義工在晚宴中合照

Council Report
理事會報告

Community Services | 社會事務

Robocon 2004 Hong Kong Contest

"Robocon"is short for"Robot Contest", an international event launched by the Asia-Pacific Broadcasting Union (ABU) in 2002. The aim is to create friendship and promote the exchange of experience in engineering and information technology among the young people of today, who are the future leaders in the 21st century.

Competition began
比賽開始

The first ABU Robocon was held in Tokyo in 2002, and the second one was in Bangkok in August 2003. Nineteen countries or regions, including China, Macau, Korea, Japan, Thailand, Turkey and Vietnam joined the event.

Hong Kong Computer Society's Involvement

This year, our local Robocon 2004 Hong Kong Contest was organised by RTHK with HKCS as one of the co-organisers. HKCS has organised a team of 12 members to support the event:
- Organising Committee Members: Mr Raymond Yu, Ir Steve Sung, Mr Frederick Wu
- Technical Advisory Committee Members: Dr George Sze, Ir Steve Sung, Ir Michael Leung
- Panel of Judges Members: Mr Raymond Chu, Mr Peter Yeung, Mr Samson Tam

The contestants busy with their robots
參賽者各出奇謀

2004 全港大專生機械人大賽

「機械人大賽」由亞太廣播聯盟於2002年創辦,英文為「Robocon」,乃「Robot Contest」的簡稱。比賽目的不單是為參賽的青少年提供廣交益友的機會,亦希望這群廿一世紀的未來棟樑能藉此在工程及資訊科技方面互相交流、切磋。

首屆亞太廣播聯盟機械人大賽於二零零二年在東京舉行,第二屆則於二零零三年八月在曼谷舉行。共有十九個國家或地區派隊參賽,包括中國、澳門、韓國、日本、泰國、土耳其及越南等。

香港電腦學會的參與

今年的全港大專生機械人大賽由香港電台主辦,而香港電腦學會則是其中一間協辦機構,並由十二位代表參與籌備及提供意見,當中包括:
- 籌備委員會成員:余國俊先生、宋殿澄工程師、胡熾昌先生
- 技術顧問委員會成員:施禮華博士、宋殿澄工程師、梁慶華工程師
- 評判團成員:朱焯麟先生、楊思毅先生、譚偉豪先生

Council Report
理事會報告

Community Services

社會事務

The Contest

The Robocon 2004 Hong Kong Contest was successfully held in Hong Kong on 20 June 2004 at Hong Kong Coliseum with a total of 12 teams from four Universities participated in the competition for a winning ticket to the ABU Robocon 2004 Seoul. After many rounds of competition, the winner is "Alpha" from the Faulty of Engineering of University of Hong Kong, with other runner-ups as follows:

比賽結果

2004 全港大專生機械人大賽已於二零零四年六月二十日在紅磡香港體育館圓滿舉行。共有十二隊分別來自四間大學的參賽者參加比賽，爭奪在首爾舉行的「2004 年亞太廣播聯盟機械人大賽」的代表資格。經過多番激烈比賽後，結果冠軍由香港大學工程學院的「Alpha」隊奪得，其餘獎項得主分別為：

1st Runner-Up: Gamma (The University of Hong Kong: Faculty of Engineering)	亞軍：Gamma（香港大學：工程學院）
2nd Runner-Up (2 teams): Turkey Team (The Chinese University of Hong Kong: Faculty of Engineering); and CityU Glacier (City University of Hong Kong: Faculty of Science & Engineering)	季軍（兩隊）：火雞隊 Turkey Team（香港中文大學：工程學院）；及 城大冰河隊（香港城市大學：科學及工程學院）
Best Engineering Award: 6, 8, 9, 10 (The Chinese University of Hong Kong : Faculty of Engineering)	最佳工程設計獎：中 6, 8, 9, 10（香港中文大學：工程學院）
Best Artistic Design Award: Beta (The University of Hong Kong:Faculty of Engineering)	最佳藝術設計獎：Beta（香港大學：工程學院）

IT Roadshow Brought Robots to the Public Housing Estates

In early August, two robots from Robocon 2004 Hong Kong Contest were exhibited in "IT Roadshow for Public Housing Estates 2004" in the Alfresco Square of Lok Fu Shopping Centre. The displays were well received by the visitors especially the youngsters and were suggested to organise again in future events.

We are the Champions
凱旋而歸

資訊科技巡禮將機械人帶進屋邨

兩個在「2004 全港大專生機械人大賽」中參賽的機械人被安排在八月初於樂富中心戶外廣場舉行的「屋邨資訊科技巡禮 2004」中展出，展出機械人的活動亦深受參觀者歡迎，特別是年輕的參觀者。有參觀者更希望本會日後能舉辦同類展覽活動。

Robot at Public Housing Estate
機械人在屋邨

Council Report
理事會報告

Community Services

社會事務

Visits of "IT Hong Kong" Campaign

Hong Kong Computer Society has supported the Office of the Government Chief Information Officer (OGCIO) to organise site visits for the "IT Hong Kong" campaign to various organisations since 2002. With its solid experience in organising guided visits for years, HKCS provides logistics services to the visits which were held successfully with positive response. In the year of 2004, totally 10 visits were arranged for various groups of citizens including the seniors, new-arrivals and the general public.

About "IT Hong Kong"

The "IT Hong Kong" campaign is an IT promotional campaign for every Hong Kong citizen, co-organised by the OGCIO, Home Affairs Department, and Social Welfare Department. The campaign is aimed to promote the awareness of IT and wider use of IT in the community, as well as educate the public in appropriate IT ethics. For details, please visit http://data.ithk.gov.hk/eng/index.asp.

「IT香港」運動之參觀活動

自二零零二年開始，香港電腦學會一直協助政府資訊科技總監辦公室 (OGCIO) 為其「IT 香港」運動籌辦不同的機構參觀活動。香港電腦學會憑藉多年來籌備參觀活動的豐富經驗，為活動提供完善的後勤支援服務。「IT 香港」的參觀活動成功舉辦，深受市民歡迎。在二零零四年，我們為不同組別的市民安排了共十次參觀活動，這些組別包括長者、新來港人士及一般市民。

關於「IT 香港」

「IT 香港」運動是一項為全港市民而設的資訊科技推廣運動，由政府資訊科技總監辦公室、民政事務總署及社會福利署合辦，目的是提高公眾對資訊科技的認識，並鼓勵他們廣泛應用資訊科技，同時亦教導他們使用資訊科技的正確觀念。詳情請瀏覽 http://data.ithk.gov.hk/eng/index.asp.

Details of Visits in 2004	2004年參觀活動詳情
Location 地點	**Participating Organisation 參與機構**
Cyberport 數碼港	General Public 一般市民
Healthy Information Resource Centre of TELA 影視及娛樂事務管理處健康資訊資源中心	General Public 一般市民
Cyberport 數碼港	Cyber Senior Network 長者網絡發展協會有限公司
Hong Kong Science Museum 香港科學館	Hong Kong Society for the Aged 香港耆康老人福利會
Hong Kong Productivity Council 香港生產力促進局	Christian Action (Mongkok Services Centre) 基督教勵行會（旺角服務中心）
Mass Transit Railways Corporation 地鐵公司	Mental Health Association of Hong Kong (Kwong Fuk House) 香港心理衛生會（廣福宿舍）
Radio Monitoring Unit Bldg (OFTA) 無線電監察中心（電訊管理局）	New Life Psychiatric Rehabilitation Association 新生精神康復會
Hong Kong Baptist University 香港浸會大學	Po Leung Kuk Lok Wah Neighborhood Elderly Centre 保良局樂華耆暉中心
Hong Kong Observatory 香港天文台	Yan Oi Tong Jockey Club Community and Sports Centre 仁愛堂賽馬會社區及體育中心
Hong Kong Central Library 香港中央圖書館	Tung Wah Group of Hospitals Mrs Wang Li Ming Tzun Neighbourhood Elderly Centre 東華三院王李名珍長者鄰舍中心

Council Report
理事會報告

International and China Affairs

國際及中國事務

This year, the "International Affairs" function was re-named as "International and China Affairs" to coordinate all the external activities and liaisons including Mainland China.

One of the major highlights of the year was the hosting of APICTA 2004 (Asia Pacific Information and Communications Technology Awards 2004) in Hong Kong. With more than 140 organisations of 14 APICTA member-economies participating, the event was a success in promoting the excellence in applying IT technologies in Asia area. APICTA 2004 was held concurrently with the HKICC 2004 (Hong Kong International Computer Conference 2004). Two concurrent events drew Hong Kong and the region's most prestigious IT leaders and innovators to share and showcase their excellence in the adoption and application of information technology all together. In addition, JICC 2004 (10th Joint International Computer Conference) was also successfully held in Kunming City. Other than this, the Hong Kong Computer Society continued to maintain an active participation in both SEARCC and AIC.

The "IT Potential Unlimited" Series continued to roll on with visits to Ningbo, Qingdao, Yantai and Beijing in China. Thanks to the support of our committee members and sponsors, the series managed to attract more than four hundred participants both local and overseas, to attend the forum/seminar related to the visits. It is the intention to extend such visit and study tour to other Asia cities in coming year.

To further strengthen our relationship with professional IT organisations in the region, HKCS has signed an agreement with Macau Computer Association to provide reciprocal membership opportunity for members of both organisations.

今年「國際事務」工作，正式定名為「國際及中國事務」，統籌香港電腦學會所有對外包括中國的活動及聯絡，以便更好利用資源，組織外務活動，並為學會建立良好之對外形像。

是年其中一大盛事為由學會承辦在港舉行之「亞太資訊及通訊科技大獎 2004」（APICTA 2004），吸引了十多個亞太地區和百多個參賽單位，並與一年一度的「香港國際電腦會議 2004」（HKICC2004）同時舉行。本港及亞太區內著名的資訊科技翹楚及創新精英雲集參與這兩項同時舉行之盛事，頓時令香港IT界熱鬧非常，大放異彩。除此之外，「第十屆聯合國際計算機會議」（JICC 2004）亦已于昆明市成功舉行。而學會亦繼續在 SEARCC 及 AIC 擔當活躍角色，保持與亞太地區友會之聯繫。

「IT 潛力無限」外訪系列活動，今年在贊助商的支持及各委員的努力策劃下，一共舉行了多次國內考察及交流團。當中包括參與「亞太經濟合作組織 (APEC) 電子商務會議」及「北京信息化推進及應用會議」，並首次與上海及青島計算機學會等「三會」合辦一個「實用電子商務與電子政務會議論」，總共吸引了數百名國內外的參加者。來年，國際及中國事務委員會將積極把事項活動擴展至其他亞洲城市。

年內學會亦與澳門電腦學會簽訂「友好合作備忘錄」，提供兩地會員互認之機會，亦加強了兩地的合作關係。

International and China Affairs　　　　國際及中國事務

APICTA Hong Kong Winners and
Steering Committee Members
APICTA 香港得獎者及籌委會
成員合照

Asia Pacific ICT Awards 2004

Hong Kong should be proud of its local ICT professionals and innovators at the recently concluded Asia Pacific Information and Communications Technology Awards 2004 (APICTA 2004) where her representatives won a total of 11 top awards in the regional competition designed to highlight outstanding ICT solutions created by Asians for the benefits of the global ICT industry.

APICTA, the Asia Pacific Information and Communications Technology Awards, is an international awards programme to increase ICT awareness in the community and assist in bridging the digital divide. By providing networking and product benchmarking opportunities to ICT innovators and entrepreneurs in the region, the programme is designed to stimulate ICT innovation and creativity, promote economic and trade relations, facilitate technology transfer, and offer business matching opportunities via exposure to venture capitalists and investors.

亞太資訊及通訊科技大獎 2004

本地的資訊及通訊科技專才及創新者實在教香港感到驕傲，因為香港的代表在亞太資訊及通訊科技大獎 2004（APICTA）2004 的地區比賽中合共囊括了十一項殊榮，成績驕人。

亞太資訊及通訊科技大獎 2004 在十二月八日正式揭幕，並於禮賓府舉行了歡迎酒會。經過來自十三個地區的評審團進行一連三日的評審後，大會在香港洲際酒店舉行了盛大的慶祝晚會暨頒獎典禮，場面盛極一時。

Council Report
理事會報告

International and China Affairs

國際及中國事務

Previous APICTA programmes were held in Malaysia and Thailand. This year, APICTA 2005, was hosted by the HKCS and held in Hong Kong from 7-10 December 2004 with the support of the Hong Kong SAR Government through the Innovation and Technology Fund as well as support from many other industry and public organisations.

Mr John Tsang, JP, Secretary for Commerce, Technology, delivered a speech at the Award Presentation Ceremony
工商及科技局局長曾俊華太平紳士在頒獎典禮中致辭

APICTA 2004 opened with a welcome reception at Government House, followed by 3 days of intense assessment by 13 regional judging panels and concluded with a glittering Gala Dinner and Awarding Ceremony held at the InterContinental Hotel.

Competing for awards in 13 categories were 146 entries presented by organisations from 14 APICTA member-economies, including Australia, Brunei, China, Indonesia, South Korea, Macau, Malaysia, Myanmar, Pakistan, Singapore, Sri Lanka, Thailand and Vietnam, in addition to Hong Kong.

過去幾屆的亞太資訊及通訊科技大獎分別在馬來西亞及泰國舉行，香港於二零零四年成功投得活動的舉辦權，並由香港電腦學會擔任主辦機構，並於二零零四年十二月七至十日在香港舉行。是次活動除了得到香港特別行政區政府創新及科技基金的資助外，同時亦得到很多其他業界及公共機構的大力支持。

亞太資訊及通訊科技大獎 APICTA 是一項國際性大賽，目的是提高區內人士對資訊及通訊科技的認識，同時協助消除數碼隔閡。比賽透過專業的評審，為區內的資訊及通訊科技業者提供交流及釐定產品基準，從而達到刺激資訊及通訊科技方面的創新思維，促進經貿關係及技術的轉移，並造就業界與創業資本家及投資者合作的機會等目的。

CITB welcomed the overseas delegates at Government House
工商及科技局於禮賓府設宴歡迎各國代表

今年一共有一百四十六個產品競逐十三個組別的獎項，參賽機構分別來自十四個亞太資訊及通訊科技大獎屬下經濟體系，包括澳洲、汶萊、中國、印尼、南韓、澳門、馬來西亞、緬甸、巴基斯坦、新加坡、斯里蘭卡、泰國、越南及香港等地。

Council Report
理事會報告

International and China Affairs

國際及中國事務

Hong Kong Won 11 Top Awards

11 Hong Kong enterprises, educational institutions and government departments won 11 top awards, including 4 grand prize winners, 6 Certificates of Merit and 1 Certificate of Special Mention, putting the city on top of the list of economies that clinched the most number of awards in the competition.

Judges of APICTA 2004
評審團成員合照

"We are extremely pleased with the outcome of APICTA 2004 and we are truly proud of our delegates who competed and won in various award categories. Their outstanding performance is an affirmation of our commitment and efforts to promote ICT in Hong Kong," said Mr. Sunny Lee, President, Hong Kong Computer Society, which hosted the highly-anticipated regional event.

Night of Triumph for Winners

Already, Hong Kong has surpassed its performance in APICTA 2003 in Bangkok, Thailand, where it clinched a total of 4 Grand Prizes and 3 Certificates of Merit in various award categories among 110 participants.

香港奪得十一項殊榮

本地十一家企業、教育機構及政府部門合共奪得十一項殊榮,當中包括四項大獎,六項優異獎及一項突出表現嘉許獎,令香港成為今屆比賽當中獲獎數目最多,成績最優秀的經濟體系。

負責主辦今次大獎賽的香港電腦學會會長李惠光表示:「我們對亞太資訊及通訊科技大獎2004的成績感到極之高興,同時對於香港代表在多個不同項目上取得優秀的成績感到非常驕傲。他們的傑出表現,印證了我們對推動香港資訊及通訊科技發展的承諾與努力。」

Mr Alan Wong, JP (right) and the Hon C K Sin (left) toasting with representative from Malaysia
黃志光太平紳士(右)及單仲偕議員(左)與馬來西亞代表祝酒

大獎得主勝利之夜

香港在今屆大獎賽上所獲得的成績,經已超越去年在泰國曼谷舉行的亞太資訊及通訊科技大獎2003的成績。在該屆賽事中,香港代表在與110名對手競爭下,共獲取了四項大獎及三項優異獎。

Council Report
理事會報告

International and China Affairs　　　　國際及中國事務

"This is a double victory for Hong Kong" said Mr. Daniel Lai, Chairman, Steering Committee, APICTA 2004, at the APICTA Gala Dinner and Awarding Ceremony held at the InterContinental Hotel. "It is a night of triumph for the APICTA 2004 winners - innovative individuals and enterprises whose solutions top all other solutions in terms of creativity, uniqueness, and industry impact. This is also a night of success for each and every one of us who makes APICTA 2004 a truly memorable event."

亞太資訊及通訊科技大獎 2004 籌備委員會主席賴錫璋先生在洲際酒店舉行的亞太資訊及通訊科技大獎慶祝晚宴暨頒獎典禮上表示：「今晚對於香港來說是一次雙重勝利。首先，這一晚是屬於亞太資訊及通訊科技大獎 2004 的得獎者，各位專業人員及企業所開發的解決方案在創意、獨特性及對業界影響等多方面均壓倒其他參賽者而獲得殊榮。同時，這一晚也屬於我們在座每一位為亞太資訊及通訊科技大獎 2004 努力的人士，令亞太資訊及通訊科技大獎 2004 永誌難忘。」

APICTA 2004 - Full List of Winners　　亞太資訊及通訊科技大獎全部得獎名單

Category 組別	Region 地區	Company/ Organisation 公司/機構	Product 產品	Type of Award 獎項
Applications and Infrastructure Tools 應用及基建工具	Hong Kong 香港	Visual Paradigm International Ltd	Visual Paradigm for UML	Winner 大獎
	Malaysia 馬來西亞	Asia Pacific Institute of Information Technology (APIIT) 亞太資訊科技學院	The ScreenShield Suite (SMARTICS) 智能身份證系統	Merit 優異獎
	Vietnam 越南	DolSoft Co Ltd	Image Processing and Analysing System Applied in GIS/CAD and Semiconductor Technology 在 GIS/CAD 及半導體科技中應用的影像處理及分析系統	Merit 優異獎
	China 中國	Primeton Technologies, Ltd 普元公司	PRIMETON EOS 普元 EOS	Special Mention 突出表現嘉許獎
Communications Application 通訊應用	Singapore 新加坡	Mozat Pte Ltd	MOZAT mVision	Winner 大獎
	Hong Kong 香港	KanHan Technologies Ltd 看漢科技有限公司	HanVoice and HanPhone Server HanVoice 及 HanPhone 語音服務器	Merit 優異獎
	Malaysia 馬來西亞	Green Packet Bhd	SONbuddy	Merit 優異獎
Education and Training 教育及培訓	Singapore 新加坡	Jadelite Technologies Pte Ltd	JadeLite EduCampus	Winner 大獎
	Malaysia 馬來西亞	Asia Pacific Institute of Information Technology (APIIT) 亞太資訊科技學院 (APIIT)	Intelligent Scheduling Management and Resource Optimization Technology (iSMART) 智能排程管理及資源優化技術 (iSMART)	Merit 優異獎
E-Government and Services 電子政府及服務	Hong Kong 香港	HKSAR Immigration Department 香港特別行政區政府入境事務處	Smart Identity Card System (SMARTICS) 智能身份證系統	Winner 大獎
	Australia 澳洲	Health Insurance Commission 醫療保險委員會 (HIC)	HIC Online	Special Mention 突出表現嘉許獎
	Brunei 汶萊	Teleconsult Sdn Bhd	e-PLATO	Special Mention 突出表現嘉許獎
Financial Application 金融應用	Malaysia 馬來西亞	N2N Connect Sdn Bhd	Mobile Connect 流動連接	Winner 大獎
	Hong Kong 香港	Hong Kong Exchanges & Clearing Ltd 香港交易及結算所有限公司	AMS/3 第三代自動對盤及成交系統 AMS/3	Merit 優異獎
	Singapore 新加坡	Integro Technologies Pte Ltd	SmartLender Collateral & Limits Management System (CLMS) SmartLender 財務管理系統 (CLMS)	Merit 優異獎

Council Report
理事會報告

APICTA 2004 - Full List of Winners　亞太資訊及通訊科技大獎全部得獎名單

Category 組別	Region 地區	Company/ Organisation 公司 /機構	Product 產品	Type of Award 獎項
General Application 一般應用	Sri Lanka 斯里蘭卡	Interblocks (Pte) Ltd	iPay - Payments Solution iPay - 付款解決方案	Special Mention 突出表現嘉許獎
	Malaysia 馬來西亞	The Media Shoppe Bhd	tmsEKP	Winner 大獎
	Indonesia 印尼	Bina Nusantara University	Smart Navigator: Integrated Solution for Shopping Centre Using Microsoft.net Web Services 購物中心使用 Microsoft.net 網頁服務綜合解決方案	Merit 優異獎
	Thailand 泰國	CyberPlanet Interactive Co Ltd	I-Trax 音樂格式	Merit 優異獎
Healthcare 醫療及健康	Hong Kong 香港	KBQuest Hong Kong Ltd 香港知識庫軟件有限公司	Cancer Genetic Network Pedigree Viewer 癌症基因網絡譜系觀察器	Special Mention 突出表現嘉許獎
Industrial Application 工業應用	Malaysia 馬來西亞	ViTrox Technologies Sdn Bhd	3D Lead Vision Inspection System (Vs3DLi) 3D導引視覺檢查系統 (Vs3DLi)	Winner 大獎
	Hong Kong 香港	MTR Corporation Ltd 地鐵有限公司	LYNX Concrete Cube Test System 混凝土立方塊測試系統	Merit 優異獎
Media and Entertainment 媒體及娛樂	Thailand 泰國	CyberPlanet Interactive Co Ltd	Moontra Kid 教育遊戲軟件	Winner 大獎
	Korea 韓國	Entelligent Inc	Heros of Three Kingdoms 三國志之英雄傳	Special Mention 突出表現嘉許獎
Research & Developement 研究及發展	Hong Kong 香港	Centre for E-Commerce Infrastructure Development, The University of Hong Kong 香港大學電子商貿基建研究中心	Hermes Business-to-Business Messaging Server Hermes 企業對企業留言服務器	Merit 優異獎
	Singapore 新加坡	SQL View Pte Ltd	Knowledge Discovery Research Tool (KDRT)	Merit 優異獎
Secondary Student Project 中學生項目	Hong Kong 香港	YWCA Hioe Tjo Yoeng College 基督教女青年會丘佐榮中學	Easy-buy Chicken (ECChicken) 買雞易	Winner 大獎
Security 保安	Hong Kong 香港	Network Box Corporation Ltd	Network Box	Winner 大獎
	Hong Kong 香港	Titanium Technology Ltd 鈦極科技有限公司	ProAccess FaceOK	Merit
	Singapore 新加坡	Savi Technology Asia Pte Ltd	The Smart & Secure Tradelanes (SST) Initiative 智能及安全貿易通道 (SST) 計劃	Merit 優異獎
Tertiary Student Project 大專生項目	Malaysia 馬來西亞	Multimedia University 多媒體大學	Wireless Mobile Java Home Automation 無線流動 Java 家居自動化	Winner 大獎
	Hong Kong 香港	The University of Hong Kong Messaging Server 香港大學	Web Services Reliability Web 服務可靠性訊息服務器	Merit 優異獎
	Malaysia 馬來西亞	LimKokWing University College of Creative Technology 林國榮創意工藝大學學院	A Saunter Through KL Chinatown: An Interactive Virtual Tour 在吉隆坡塘人街閒逛：互動虛擬遊覽	Merit 優異獎
	Myanmar 緬甸	University of Computer Studies, Yangon University of Computer Studies	!MyApple	Special Mention 突出表現嘉許獎
Tourism and Hospitality 旅遊及服務	Macau 澳門	University of Macau 澳門大學	MacauMap Smart Phone Edition 澳門地圖 Smart Phone 版	Winner 大獎
	Malaysia 馬來西亞	AFOOFA Solutions Sdn Bhd	Travel Package Reservation System (TPRS) 旅遊套票預訂系統 (TPRS)	Merit 優異獎
	Pakistan 巴基斯坦	yEvolve Private Limited	FareWheels	Special Mention 突出表現嘉許獎

International and China Affairs　　　　國際及中國事務

10th Joint International Computer
Conference (JICC 2004) - Kunming
第十屆聯合國際計算機會議 2004（昆明）

10th Joint International Computer Conference (JICC 2004) - Kunming

Hosted by the Hong Kong Computer Society (HKCS) and China Computer Federation (CCF), the 10th Joint International Computer Conference (JICC 2004) was successfully held in the City of Kunming, China from 6-8 November 2004. Attended by more than 250 local and overseas delegates and officially opened by the Mayor of Kunming, speakers from Mainland China, Hong Kong and Australia presented papers on a wide range of topics in support of the theme of the conference, "Information Technology: a Key Success Factor for Enterprises in a Globalised Economy".

A record number of 365 submissions were received this year, including 57 regular papers and 181 short papers which were selected for presentation and inclusion in the conference proceedings. Complementary to the conference was a visit to the Yunnan University Software Institute and a day out in the Kunming Country Golf Club.

第十屆聯合國際計算機會議 2004（昆明）

由香港電腦學會 (HKCS) 及中國計算機學會聯合主持的第十屆聯合國際計算機會議 (JICC) 2004 已於二零零四年十一月六至八日，在昆明市成功舉行。是次會議有超過二百五十個本地及海外的代表團參加，並由昆明市市長主持官方開幕儀式。來自中國大陸、香港及澳洲的講者則就會議主題：「經濟全球化 IT 新發展」發表各類文章。

今年的會議一共收到三百六十五篇論文，其中五十七篇為長篇論文，另外有一百八十一篇短篇論文，部分論文被選為演講材料並收錄在今次會議的論文集中。此外，大會亦安排與會者參觀雲南大學軟件學院及到昆明鄉村高爾夫俱樂部作戶外活動。

Sponsors:

Council Report
理事會報告

International and China Affairs

國際及中國事務

The HKCS wishes to thank members of the Organising Committee, Programme Committee, keynote speakers and the organisers of Kunming City for their hard work and dedication in making the Conference a memorable event. These organisations included: Kunming Association for Science & Technology（昆明市科學技術協會）；Information Technology College of the Yunnan University（雲南大學信息學院）；Kunming Information Industry Office（昆明市信息產業辦公室）；Science and Technology Bureau of Kunming（昆明市科學技術局），and the Foreign Trade and Economic Cooperation Bureau of Kunming（昆明市外經貿局），with the support of the Kunming Municipal People's Government（昆明市人民政府）and Science and Technology Bureau of the Yunnan Province（雲南省科學技術廳）.

香港電腦學會謹在此向大會籌備委員會及程序委員會各成員、主講嘉賓以及昆明市的多個主辦機構表達謝意，感謝他們的積極參與及大力支持，使會議得以圓滿舉行。這些機構包括：昆明市科學技術協會、雲南大學信息學院、昆明市信息產業辦公室、昆明市科學技術局、昆明市外經貿局。另外，學會亦感謝昆明市人民政府及雲南省科學技術廳對會議的鼎力支持。

第十一屆聯合國際計算機會議將於二零零五年會在重慶市舉行，重慶市政府已表示會全力支持會議，而我們亦有信心來屆會議將秉承過往的成功經驗，再創佳績。

Discussion Panel
座談會

In 2005, the 11th JICC, will be held in the city of Chongqing （重慶市），whose municipal government has already pledged full support for the event. We are confident that it will also be a great success.

Mr Zhang Zheng Guo (middle), Mayor of Kumming City, at JICC
昆明市市長章振國先生（中）出席聯合國際計算機會議

Council Report
理事會報告

"IT Potential Unlimited" Series

Ningbo International Forum on Smart Card Applications

In April 2004, the one-day event Ningbo International Forum on Smart Card Applications was held in Ningbo City, Zhejiang Province. Jointly organised by the Informatisation Office of Ningbo Municipal People's Government, Ningbo Association for Science & Technology and Hong Kong Computer Society, the event attracted more than 200 participants including professionals from the Mainland, as well as Hong Kong and Japan. Speakers include representatives from the industry, e.g. Octopus, China Telecom, Fusion, Unihub and Hitachi. It was a success that the experiences in smart card applications were shared between Hong Kong and the Mainland.

『IT潛力無限』系列

「中國（寧波）智能卡技術及應用國際論壇」

二零零四年四月，浙江省寧波市舉行了為期一天的「中國（寧波）智能卡技術及應用國際論壇」。是次活動由寧波市信息辦、寧波市科學技術協會及香港電腦學會合辦，由八達通、中國電信、匯科系統、優創有限公司及日立公司的專家主持論壇，吸引了超過二百名來自國內、香港及日本的參加者。各地專家對有機會在應用智能卡的經驗作交流均表十分滿意。

Council Report
理事會報告

International and China Affairs

Group photo of Hong Kong's speakers and members in the "2004 Ningbo International Forum on Smart Card Applications"
「中國（寧波）2004 智能卡技術及應用國際論壇」香港講者及團員合照

APEC E-Commerce Fair and Visit to Yantai

International/China Affairs Committee organised a delegation of 18 representatives to attend the APEC E-Commerce Fair in Yantai on 14-17 June 2004. The HKCS delegation received a warm welcome by the leaders and officials of the City. They also met Yantai Economic Development Area Secretary, Inform-atisation Office of Yantai Municipal Government, Investment Promotion Agency of Yantai Economic & Technological Deve-lopment Area and exchanged views on the latest development of the information technology industry. The meeting laid a good foundation for the cooperation and promotion of IT applications between Hong Kong and Yantai. The delegation also visited Yantai's beautiful science spots during the three days.

An expo with the theme of "Digital APEC, Holding Close for Tomorrow" was also held. The Expo, which was extensive in scale with varieties of contents was well attended by ICT suppliers. The OGCIO of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region was also one of the exhibitors. Through the theme talks and speeches delivered by local and international politicians, experts and prominent IT enterprises, participants got a closer touch with the pulse of IT Era. The delegation was deeply impressed by the hospitality of the Yantai Government.

Joint QD-HK-SH Seminar of eCommerce and Visit to Qingdao

This Qingdao visit on 20-22 August 2004 was a milestone in the activities of HKCS that for the first time three Computer Societies from Qingdao, Hong Kong and Shanghai came together to

國際及中國事務

「亞太經濟合作組織（APEC）電子商務博覽會」及「煙台訪問團」

二零零四年六月十四日至十七日，國際及中國事務委員會帶領一行十八人代表團出訪煙台市，得到了煙台市政府及領導們親切和熱情的招待。訪問團分別與煙台市委常委、煙台經濟技術開發區書委、信息產業局、投資促進局及煙台市各領導會面，交流兩地資訊科技上最新的發展動態，更為兩地合作發展及推廣資訊科技業奠定了穩步基礎。代表團更與一眾APEC代表成員、領導及嘉賓，和三千多與會者及參展商一同慶祝以「數位 APEC，擁抱美好明天」為主題之 APEC 電子商務博覽會的成功召開。博覽會歷時五天，規模龐大，令人目不暇給。香港特別行政區政府資訊科技署亦為此盛事之參展單位之一。而在論壇上國內外政要、專家學者和 IT 產業知名企業家們的演講，更令與會者加深對資訊時代脈搏的觸摸。透過此行，各團員不但瞭解到煙台最新的經濟動向，更對發展國內電子商務事業上的巨大潛力驚歎不已，均稱日後必須與亞太各地區加強緊密關係及技術交流，締造及發展無限的商機。

Mr Wang Shou Shen, Yantai Economic Development Area Secretary welcomed and received the Hong Kong Delegation
煙台市常委及開發區工委書記王秀臣先生 親自歡迎及接待香港代表團

Council Report
理事會報告

International and China Affairs

Delegates from Hong Kong and Members of the "Joint QD-HK-SH Seminar of e-Commerce" Organising and Programme Committees
「青島/香港/上海 — 實用電子商務與電子政務論壇」籌備及程序委員各主要成員與香港代表團合照

organise a seminar. During the three-day trip, delegation joined the "2004 Seminar on Practical eCommerce and eGovernment" and also visited the Qingdao Port (Group) Co, Ltd, the historical Qingdao Beer Brewery and Beer Museum. With other two hundred participants of eCommerce and eBusiness experts, industry professionals, academics and government officials from Hong Kong, Shanghai, Hunan, Shandong, and etc, the event was a great success.

Info China 2004 and Visit to Beijing

"Informatisation" and applications of information technology have become important issues receiving great attention from China today. An official visit to Beijing was therefore organised by the International/China Affairs Committee from 18-20 November 2004 to participate in the first "Info China 2004" held by The State Council Informatisation Office of the People's Republic of China, Ministry of Information Industry of the People's Republic of China and The State Information Expert Consultants Committee Advisory Committee in Beijing. The Conference consisted of conferences and exhibitions including government, enterprises, education and medical aspects. The activity facilitated our members a chance to exchange views as well as to build a closer relation. It also provided better understandings to our members about the continuous development of the IT industry in China and creating more business opportunities as a result.

國際及中國事務

「青島/香港/上海 — 實用電子商務與電子政務論壇」及「青島訪問團」

這是首次香港、青島及上海三個學會攜手合辦的活動，於二零零四年八月二十日至二十二日舉行，在短短三天的訪問活動期間，團員除參加了「2004 實用電子商務與電子政務論壇」外，更參觀了青島港集團公司和歷史悠久的青島啤酒廠及啤酒博物館。是次論壇的主題是:「發展實用電子事務，融入當代社會經濟」。會議不但得到了青島市政府及領導們的大力支持，出席者有來自香港、上海、湖南和山東等地的電子商務與電子政務科技專家、學者和政府、業界的專才多達二百多人，反應熱烈，活動非常成功。

Visit the "Info China 2004" in Beijing
參觀「2004 中國信息化推進大會暨信息化應用案例展覽會」

「中國信息化推進及應用論壇」及「北京訪問團」

信息化以及信息技術的應用已經成為中國推動政務管理及經濟社會發展的重點。二零零四年十一月十八日至二十日，國際及中國事務委員會組織了訪京團參加了由國務院信息化工作辦公室、信息產業部、國家信息化專家諮詢委員會在北京主辦的國內首屆之 " 2004 中國信息化推進大會"。大會包括高峰論壇、專業論壇和應用案例展覽三部分組成，內容十分廣泛，有政務、企業、教育和醫療等多個重點行業。透過參與此次活動，會員有機會與各地業界翹楚及專業人士加強彼此間之緊密關係及技術交流，為推動中國信息科技業的持續技術發展不斷努力，發掘無限的商機。

Council Report
理事會報告

International and China Affairs

國際及中國事務

SEARCC (South East Asia Regional Computer Confederation)

The South East Asia Regional Confederation (SEARCC) was formed in 1978 by the computer associations of six economies, including Hong Kong Computer Society. SEARCC has the aim to promote cooperation among the national computer societies in the Region for the purpose of advancing the knowledge and application of information technology in the region through joint projects and programmes of mutual benefits . In addition to Hong Kong, members of SEARCC currently include Australia, India, Japan, Malaysia, New Zealand, Philippines, Sri Lanka and Thailand.

The Hong Kong Computer Society has always been active and supportive of SEARCC activities. In 2004, apart from having representation at the semi-annually held Executive Council Meetings to discuss and co-ordinate issues of a regional nature, two major events participated by Hong Kong are note-worthy.

The annual SEARCC International Schools Software Competition 2004 was conducted this year at the Indian Institute of Technology Chennai, India on the 19th and 20th November 2004. With funding support by the Hong Kong Government and organisational support from the Hong Kong Association for Computer Education, a team from Hong Kong participated in the competition together with teams from other economies including India (2 teams), Australia (2 teams), Sri Lanka, and New Zealand. The team from Hong Kong won the first prize of the contest. With our congratulations, it is heartening to realise that our young IT talents are internationally competitive.

Members of the HKCS were also benefited from the SEARCC 2004 Expert Speakers Programme. A Workshop on "Computer Security and Forensics" was conducted in Hong Kong on 16 October 2004 by Dr Henry Wolfe, an internationally renowned expert on IT security from the University of Otago, New Zealand. In an era where investigation of computer related crime is gaining significant relevance the Workshop provided pertinent value to participants from the IT, finance, legal and government sectors.

SEARCC（東南亞區域電腦聯會）

東南亞區域電腦聯會(SEARCC)於一九七八年由六個經濟體系的電腦協會組成，香港電腦學會亦為成員之一。東南亞區域電腦聯會的成立是為促進區內各國的電腦學會之間的合作，並透過合作舉辦各項互惠互利的活動，以增進區內人士對資訊科技的知識和應用。目前，東南亞區域電腦聯會的成員除了香港以外，還包括澳洲、印度、日本、馬來西亞、新西蘭、菲律賓、斯里蘭卡及泰國。

香港電腦學會一直積極支持東南亞區域電腦聯會舉行的活動，並代表香港參加每半年舉行一次的執行委員會議，討論及協調區內各項問題。此外，香港的代表在二零零四年所參加的兩項聯會活動，包括國際學校軟件比賽及專家講座，更取得卓越成果。

每年一度的東南亞區域電腦聯會國際學校軟件比賽在二零零四年十一月十九至二十日，於印度 Chennai 的印度科技學院舉行。在政府的資助與香港電腦教育學會的支持下，香港派出了一支隊伍參加比賽，與來自區內其他國家的隊伍，包括印度（兩隊）、澳洲（兩隊）、斯里蘭卡及新西蘭等等競逐獎項。結果，香港的隊伍奪得了比賽冠軍。在祝賀他們之餘，也欣然看到我們年青的資訊科技精英確實具備國際競爭力，這樣的結果實在令人鼓舞。

另外，在東南亞區域電腦聯會 2004 專家講座計劃中，學會的會員亦獲益良多。其中，「電腦保安與取證」工作坊於二零零四年十月十六日在香港舉行，由資訊科技保安國際知名專家，來自新西蘭奧塔哥大學的 Dr Henry Wolfe 主講。現今這個年代，偵查電腦相關罪案愈益重要，工作坊因此為來自資訊科技、金融、法律及政府等各界的參加者就這方面提供了實用的資訊。

International and China Affairs

國際及中國事務

The Asia ICT Confederation (AIC)

The Asia ICT Confederation (AIC) was founded in March 2002 in Bali, Indonesia. The current membership is made up of organisations from countries in Asia, namely, Hong Kong SAR, India, Indonesia, Japan, Pakistan, Singapore and Vietnam. At the HKICC 2003, the first AIC Premier Convention and the first AIC Business Round Table on E-government were launched.

A key initiative launched by AIC is the Manpower Resources (MPR) Regional ICT Manpower Resource Survey, a region-wide survey on Asia ICT manpower resources. Economies covered by the survey include Hong Kong SAR, India, Indonesia, Japan, Pakistan, Singapore and Vietnam. The survey is supported by two regional organisations, namely the Centre for International Computerization and Cooperation (CICC) of Japan and the InfoComm Development Authority (IDA) of Singapore, as well as AIC members including the Hong Kong Computer Society. Financial support from the Commerce, Industry and Technology Bureau of the HK SAR Government is also gratefully acknowledged. The purpose of the survey is to provide accurate, timely and relevant information on ICT resources in the region, for use by government, business enterprises, planning agencies, training institutes and users of ICT. The survey findings would also be useful to potential ICT investors. The Final Survey Report is expected to be released in the second quarter of 2005. It would be a comprehensive compendium comprising Country Reports of all participating countries that would be supplemented by a correlated Regional Report. The latter would give a Comparative Analysis of the key characteristics of ICT Manpower Resources across the participating countries.

亞洲資訊及通訊技聯盟

亞洲資訊及通訊科技聯盟於二零零二在印尼巴里成立，目前的成員來自香港、印度、印尼、日本、巴基斯坦、星加坡及越南等亞洲各國的團體。而在二零零三年的香港國際電腦會議期間，聯盟舉行了首屆部長會議 (Premier Convention)，及首個電子政府商務圓桌會議。

聯盟其中一項主要動議，就是進行亞洲區資訊科技界人力資源調查研究，目的是了解區內資訊科技界的人力資源狀況，以提供最新最準的數據，供政府、商業、企劃、培訓等機構及業者參考應用，調查結果對有意投資在資訊科技界的人士亦有幫助。是項調查由香港特別行政區政府工商及資訊科技局慷慨資助，訪問了香港、印度、印尼、日本、巴基斯坦、星加坡及越南等亞洲各國的有關機構，並得到日本的財團法人國際情報化協力中心、星加坡資訊通訊科技產業發展局、及包括香港電腦學會在內的聯盟成員支持。調查結果可望於二零零五年第二季公報，它將言簡意賅地敘述參與是次調查國家的資訊科技人力資源狀況，並會收錄一份參照報告，為受訪國家在資訊科技人力資源安排的主要特色上作分析比較。

Council Report
理事會報告

Public Relations

公共關係

The year 2004 was an election year for the Legislative Council. The Hong Kong Computer Society, while holding around 1500 electoral votes by our membership base out of over 4000 registered voters in the Information Technology Functional Constituency, naturally attracted a lot of publicity. Collaborating with other professional associations such as the Hong Kong Institute of Engineers, we have actively participated in many electoral forum leading up to the election. The grand HK International Computer Conference and Asia Pacific ICT Award, plus many charity events such as the IT Summer Camp and IT Fair at Public Housing Estates throughout the year have generated great press coverage highlighting HKCS' contribution towards the promotion of IT usage in Hong Kong.

Numerous articles were published by some of our Specialist Groups on popular IT topics such as spamming, e-Business and RFID. The Hong Kong Economic Journal and Capital magazine were invited to conduct interviews with quite a few of our Fellows and members. Being prominent leaders in our field, they talked about their experience as pioneers of the information technology industry in Hong Kong, the joys and pains on their career path, and their insights going forward.

IT Roadshow Press Conference
屋邨資訊科技巡禮記者招待會

二零零四年是立法會的選舉年。資訊科技界功能界別便有超過四千名已登記選民,而當中約一千五百名選民是香港電腦學會的會員。在這個基礎下,香港電腦學會在是次選舉事宜的動向自然受到傳媒關注。學會與多個專業協會,如香港工程師學會,一同積極參與多個選舉論壇。此外,學會在過去一年所舉辦的的大型活動如香港國際電腦會議和亞太資訊及通訊科技大獎,以及多個慈善活動如資訊科技夏令營屋邨資訊科技巡禮等,亦獲得新聞界廣泛報導,並強調香港電腦學會對在香港推廣資訊科技應用所作出的貢獻。

Electoral Forum
選舉論壇

學會部分的專題小組在多個媒體上發表了多篇文章,內容都是圍繞熱門的資訊科技話題,如垃圾電郵、電子商貿及無線射頻識別技術等。另外,香港經濟日報及資本雜誌亦獲得邀請,與我們少部分的院士及資深會員進行專訪。作為業界傑出的領袖,受訪院士分享了他們作為香港資訊科技業先驅者的經驗,道出了他們在事業路途上的苦與樂,以及發表了對未來資訊科技發展的深刻見解。

Specialist Groups' Report
專題小組報告

Specialist Groups' Report
專題小組報告

There are eight Specialist Groups and one Division in Hong Kong Computer Society. Not only they are interest groups for the IT experts with common goal and objective in respective issues, but also platforms for exchanging ideas on the latest trend of various IT topics. Through organising activities like regional conferences, workshops, speaker's meetings, community services, expert articles published in press, and response to government consultation papers, members of the IT community are benefited by the insight and wisdom of our Specialist Groups experts.

DBSG – Database Specialist Group (since 1987) aims to advance database knowledge, practical applications and academic research in the HKSAR.
(website: http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/db.asp)

eBizSG – e-Business Specialist Group (since 2000) aims at experience sharing among IT professionals and educating the public regarding e-Business. Also it facilitates the SMEs in the e-Business adoption process and provides the best practices to the community.
(website: http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/ebiz.asp)

HKSPIN – Hong Kong Software Process Improvement Network (since 1995) promotes disciplined software engineering practices and enhances software quality management so as to increase the productivity of software organisations. (website: http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/hkspin.asp)

INSG – Internet and Networking Specialist Group (since 1994) promotes the uses and the development of local and international network communications in the HKSAR.
(website: http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/in.asp)

香港電腦學會設有八個專題小組及一個屬會，它們不但是為一群志趣相投的資訊科技專家而設的小組，更是一個讓各項資訊科技新知互相交流的平台。透過小組及屬會所舉辦的活動，如：地區會議、工作坊、講座、社會服務、向報章發放專家文章及回應政府諮詢文件等，資訊科技的社群得以領受專家們的真知灼見，獲益良多。

DBSG – 數據專題小組 (始於1987年) 目的是提升香港的數據知識，實用應用程式及學術研究 (網址：http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/db.asp)

eBizSG – 電子商務專題小組 (始於2000年) 目的是供資訊科技專才分享關於電子商務的經驗及教育群眾有關電子商務的知識，並同時推動中小企業在電子商務的採用過程並向應用於社群。 (網址：http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/ebiz.asp)

HKSPIN – 軟件過程改善專題小組 (始於1995年) 推廣軟件工程的訓練及提升對軟件質素的管理以提高軟件組織的生產力。(網址：http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/hkspin.asp)

INSG – 互聯網及網絡工程專題小組(始於1994年) 推廣香港的本地及國際網絡交流的使用及發展。
(網址: http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/in.asp)

Specialist Groups' Report
專題小組報告

ISSG – Information Security Specialist Group (since 2000) focuses on security related subjects such as viruses, worms, hacking, systems bugs, mis-configuration, security policies and standards and, etc. (website: http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/is.asp)

LinuxSG – Linux Specialist Group (since 2000) aims to share practical knowledge and experiences related to the applications, management and development of Linux and other open source technologies. (website: http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/linux.asp)

mmSG – Multimedia Specialist Group (since 2002) aims to promote the use and development of multimedia technology and to provide a forum for exchange of related knowledge and information among members of the Society. (website: http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/mm.asp)

XMLSG – eXtensible Markup Language Specialist Group (since 2003) aims to promote the awareness and understanding of XML technologies and to share related practical knowledge and experience. (website: http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/xml.asp)

YouthClub@HKCS (since 2002) creates unique opportunity for young people to develop their interests, skills and expertise in the IT field, and provides necessary guidance and coaching for the development of our young budding IT professionals. (website: http://www.hkcs.org.hk/youthclub/intro.htm)

ISSG – 資訊科技保安專題小組 (始於2000年) 專注於資訊保安有關的題目如病毒、駭客入侵、系統故障，錯誤配置，保按政策及其標準等。
(網址: http://www.hkcs.org.hk/en_ hk/sg/is.asp)

LinuxSG – Linux專題小組 (始於2000年) 對Linux應用程式、管理、發展及其他開放程式技術進行知識與經驗的分享。 (網址: http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/linux.asp)

mmSG – 多媒體專題小組 (始於2002年) 旨在推廣多媒體技術的使用及發展，並提供論壇討論有關知識及學會會員間資訊的交換。 (網址: http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/mm.asp)

XMLSG – XML專題小組 (始於2003年) 旨在推廣XML技術的認知及了解，並分享有關知識及經驗。
(網址: http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/xml.asp)

香港電腦學會青年屬會 (始於2002年) 製造獨一無二的機會，讓年輕一輩得以在資訊科技範疇上發展其興趣，技能及所長，及為這些未來的資訊科技專才提供必要的指引和訓練。 (網址: http://www.hkcs.org.hk/youthclub/intro.htm)

Specialist Groups' Report
專題小組報告

e-Business Specialist Group (eBizSG)

The e-Business Specialist Group (eBizSG) entered the 5th year of operation. The group's emphasis of creating awareness of e-Business in the community was achieved to a considerable extent. Last year, the eBizSG focused on the more in-depth implementation aspects of the e-Business technology and processes.

In addition, the group worked closely with other professional associations to build up contacts in the e-Business arena.

eBizSG

The eBizSG has made a significant stride in the last couple of years. In the years ahead, it is looking forward to continuing its focus to promote the implementation aspects of e-Business. The planned activities for 2005 include:

- Continuation to contribute articles on current e-Business issues to local publications
- Site visits to an e-Business service provider in the Mainland
- Jointly organise a series of lectures on e-Business implementation with the Faculty of Science and Engineering, City University of HK
- Set up website as a showcase of e-Business implementation

電子商貿專題小組（eBizSG）

電子商貿專題小組成立至今已有五年，小組一直強調要使社會各界對電子商貿有所認知，時至今日，這方面已取得相當的成果。去年，電子商貿專題小組把工作焦點集中在加強協助解決業界實施電子商貿技術及過程中所遇到的問題。此外，小組亦有與其他專業協會緊密合作，以建立更緊密的聯繫。

電子商貿專題小組在過去兩年的發展可說是大躍進。在未來，它將繼續集中推廣電子商貿的實施。二零零五年擬舉行的活動包括：

- 為本地刊物撰寫文章的計劃進入第二階段
- 到內地的電子商貿服務供應商作專業參觀。
- 與香港城市大學科學及工程學院就實施電子商貿這一課題，聯合舉辦一系列的講座。
- 成立會員網站，作為實施電子商貿的展示場。

Hong Kong Software Process Improvement Network (HKSPIN)

The HKSPIN successfully organised three speakers meetings, published two issues of HKSPIN newsletter and one article in Hong Kong Economic Times on improving quality of software development management（"改善軟件開發管理質素"）by William Kwan on April 28, 2004.

HKSPIN

On November 15-17, 2004. HKSPIN and Hong Kong Productivity Council successfully organised the Asia Pacific Software Engineering Process Group (AP-SEPG) Conference 2004. This Conference has exceeded our anticipation. Many top executives from various major corporations, professional societies, the Office of the Government Chief Information Officer, and various government bodies have attended. A much wider range of lessons was offered in Day 3 Tutorial Sessions. Besides, corporate recognition has risen with the support of more corporations. The success would not have been achieved without the support from our members, academics, professionals and not the least our sponsors.

In the coming year, the HKSPIN plans to continue our focus in sharing knowledge and lessons learned by organising speaker's meetings and publishing practical advices in software development and quality in our newsletters. In the second half of 2005, the group plan to organise a one-day event focusing on the success and challenges of CMM/CMMI implementation. As always, ideas and participation are highly welcomed.

軟件過程改善專題小組（HKSPIN）

軟件過程改善專題小組在二零零四年舉辦了三個講座，出版了兩期軟件過程改進專題小組通訊，並於＜香港經濟日報＞刊登了一篇由關德華先生撰寫，題為「改善軟件開發管理質素」的文章。

在十一月十五日至十七日期間，軟件過程改進專題小組和香港生產力促進局成功主辦了「亞太軟件工程程序小組會議2004」（AP-SEPG 2004）。本年度的會議成績理想，與會者包括很多高級行政人員，他們分別來自各主要企業、專業團體、政府資訊科技總監辦公室及不同的政府部門。在我們第三天的導修課程中，亦有更多的課堂提供。此外，與往年比較，今年有更多機構贊助會議，可見會議獲得各企業的認同。

活動的成功，實有賴會員、各界學者及專業人士的支持，而贊助機構的支持對我們來說也是很重要的。

來年，小組計劃把焦點繼續集中在專題講座中的知識分享與學習，並繼續在透過通訊中就軟件開發提供實用的建議。在二零零五年下半年，小組計劃舉辦一個為期一天的活動，集中討論 CMM/CMMI 實施的成功與挑戰。

小組歡迎大家隨時提供意見，並支持所舉辦的活動。

Specialist Groups' Report
專題小組報告

Information Security Specialist Group (ISSG)

The Information Security Specialist Group reported another successful year in 2004. A total of 16 activities were organised included a variety of evening seminars, workshops, networking hours and site visits.

One highlight of the year must be the Information Security Summit that was successfully held at the end of 2003. This is the first time that such a conference was being organised jointly by all the major security-related organisations in Hong Kong. As many encouraging feedback were received from participants, sponsors, and speakers, this has transcended another successful Information Security Summit in 2004.

ISSG has recently introduced Cantonese seminars. This will hopefully broaden the variety of services to our increasing membership. It is believed that the ISSG's strategic direction to form alliance with other organisations in the information security industry and to be members-focus is starting to pay off.

In the past year, the ISSG has also provided professional views on many proposed laws related to information security. A special task force has been established within the ISSG to ensure continuing support in this important area of professional development. This task force has already met with officials form Office of the Telecommunications Authority (OFTA) to exchange views on the increasing problems of spamming in Hong Kong.

ISSG looks forward to serving the HKCS's members and the community in the coming year, by continuing to offer high quality seminars and workshops, and provide a platform for developing business and professional networks.

資訊科技專題小組 (ISSG)

資訊保安專題小組在二零零四年度取得的豐碩成果，小組自二零零三年六月的周年聚會至今，共舉辦了十六次活動，包括晚間研討會、工作坊、聯誼活動及專業參觀。

其中最得注意的，是在二零零三年十一月十七至十八日圓滿舉行的資訊保安高峰會。該次會議是由本港多個主要保安專業組織首次合辦，並得到不少參加者、贊助商及講者回應，令人鼓舞。承接零三年的成功經驗，零四年的資訊保安高峰會再創佳績。小組亦增設了廣東話研討會，希望藉著拓展服務，可以吸引更多人成為會員。總括而言，小組與其他相關組織組成聯盟，及專注為會員提供服務兩方面，已開始取得成果。

過去一年，我們曾就很多資訊保安方面的立法提供專業意見。小組內部亦成立了一個特別工作小組以應付未來相關之工作。小組剛成立，便經已與電訊管理局的人員會面，就日益猖獗的垃圾電郵問題交換意見。

最後，我們展望在未來一年繼續為學會會員及社會各界提供更多高質素的研討會及工作坊，並為發展商業及專業網絡提供平台。

ISSG

Specialist Groups' Report
專題小組報告

Linux Specialist Group (LinuxSG)

The promotion of Linux adoption in Hong Kong remains to be the prime objective of the Linux Specialist Group. LinuxSG has been taking a vendor neutral stance and maintaining a common interest in all customer segments instead of only focusing on individuals, SME or huge enterprises. As reported recently by IDC, the group is now witnessing an impressive Linux take-off regarding worldwide server market revenues and see a similar trend in Hong Kong through with a smaller magnitude.

Throughout 2004, the group has been collaborating with the Linux community to help promote Linux to the public and the IT industry. They were one of the supporting organisations of LinuxOpen Hong Kong 2004 during 10 – 11 November. They also joined the IBM Linux Solution Day of 1 December by participating in the power panel about "What impact does Linux have on Hong Kong's business community?".

LinuxSG

Charging ahead, the group is going to take a closer look at the real edge of Linux and its competitors from both a business and technical perspective. More attention shall be paid to other open source/technology initiatives and opportunities as declared in our charter. Appropriate seminars will be organised within the year to help explore these areas. Meanwhile the group is co-organising a Brand Neutral Linux Promotion Campaign with the Hong Kong Linux Resources Centre and Linux Pilot which will be launched during 14 – 15 August including a 2-day Linux Forum scheduled for 15 – 16 June. There will also be a series of seminars and promotion activities throughout this period.

Linux 專題小組 (LinuxSG)

Linux 專題小組一貫致力於 Linux 的推廣，對各供應商採一視同仁的開放態度，並就不同規模用家作整體考慮。根據 IDC 最近之報告，小組正目睹 Linux 在全球伺服器銷售市場上以顯著速度增長，近似情況也開始在香港出現。

小組去年和 Linux 同業齊向公眾及資訊科技界推廣 Linux。除日常之交流外，小組積極支持並參與了十一月中旬的 Linux Open Hong Kong 2004 和十二月一日的 IBM Linux Solution Day 有關「Linux 如何影響本港商界」之論壇。

展望來年，小組將更深入探討 Linux 對比其競爭對手在商業及技術領域之相關優勢，同時亦會關注其他開放源碼和技術之發展及機遇，並舉辦和參與有關講座等活動。最近本會正與「香港 Linux 資源中心」和「Linux Pilot」雜誌聯合協辦名為Brand Neutral Linux Promotion Campaign (BNLPC) 的主題推廣，在四月十四日至八月十五日期間籌辦一連串講座和宣傳，尤以六月十五日至十六日進行之 Linux Forum 為高潮所在。

Specialist Groups' Report
專題小組報告

Multimedia Specialist Group (mmSG)

The Multimedia Specialist Group reported a successful year in 2004-2005. A total of 6 activities were organised which included a variety of speakers meetings, site visits and seminar presentation for HKCS.

Apart from these activities, mmSG members have also provided their help and advice to the working committee on revamping the HKCS website. In the coming year, the group will organise more activities related to multimedia as it is a very popular topic within the Society judging from the members' responses to our events.

mmSG

<XMLSG/> XML Specialist Group

In 2004, XML Specialist Group organised two speaker's meetings. The first meeting was organised by Mr Anmar Alani with the subject of "SOA". The second meeting was organised by Mr Lionel Louie with the subject of "XSLT". Both sessions were well received with positive feedback. In 2005, a speaker's meeting is planned to be held in March.

多媒體專題小組（mmSG）

多媒體專題小組在二零零四至二零零五年度取得的豐碩成果。小組在該年度共舉辦了六次活動，當中包括不同的講座、專業參觀及代表香港電腦學會在研討會中演講。

除了以上活動外，多媒體專題小組的成員亦會為負責香港電腦學會網站版面改換的委員提供協助和建議。從會員對我們舉辦的活動的反應得知，有關多媒體活動在相當受會員歡迎，所以小組在來年將舉辦更多與多媒體有關的活動，以饗諸位。

XML專題小組（XMLSG）

二零零四年 XML 專題小組舉辦了兩次講座。第一次講座由Mr Anmar Alani 籌辦，主題為「服務導向架構」；第二次講座則由雷振球先生籌辦，主題為「擴展樣式表轉換語言」。兩次講座均獲得積極的回應。小組已安排於二零零五年三月將會舉行一次講座，主題容後公佈。

YouthClub@HKCS

2004 was a fruitful year for YouthClub@HKCS with achievements of the long anticipated "CIO Forum", the "Project Management Workshop", and the newly introduced column "What's on Campus?" in the HKCS newsletter.

The CIO Forum was successfully held in April 2004. The activity aimed at fulfilling the mission of the YouthClub@HKCS i.e. to serve the youth sector of the IT community. It featured candid but in-depth interviews with today's role model professional leaders.

YouthClub@HKCS was honoured to have the elites of the IT sector as our guests at the CIO Forum. All of our guest panelists were leading members of the commercial, government or education sectors of the IT Industry. We were also glad to have the two guest moderators who were experts in their respective fields. Through this event, the "Leaders of tomorrow" who took part in the Forum were inspired by the wisdom and experiences of these role models. During the Chit-Chat/Q&A session of the Forum, the guests shared the ideas on management issues, organisational culture and real stories for the IT sector which provided the new budding professionals in the CIO Forum an eye-opening opportunity on the latest trend and development of the industry.

Weeks after the CIO Forum was another successful event "Project Management (PM) Workshop" held at the Hong Kong Polytechnic University. The workshop was delivered by Mr Allen Lee, Chief Operating Officer of Global e-Trading Services. Mr Lee has more than 15 years experience in IT and management field. He shared the participants with a successful project management case study on e-Tendering System where he was the technical director. The participants found the sharing practical and useful.

In the coming year, YouthClub@HKCS will collaborate with other Specialist Groups to bring our members more exciting programs. Don't forget to check out our column "What's on Campus?" in the Society's newsletter, where hot issues for students and the young IT professionals are reporting.

香港電腦學會青年屬會（YouthClub@HKCS）

二零零四年對香港電腦學會青年屬會來説是豐盛的一年，屬會成功舉辦了期待已久的「CIO 論壇」及「項目管理工作坊」，還有在學會會訊內新加設的專欄「校園新知」，為屬會會員增加了溝通的渠道。

「CIO 論壇」在零四年四月成功舉行，活動目的是為了貫徹屬會服務資訊科技界新生代的宗旨。活動邀請了當今的業界領袖與參加者進行了真情對話。

青年屬會很榮幸請來多位來自商界、政府及教育界的業內的頂尖人物擔任嘉賓，就是兩位嘉賓評論員亦是其所屬界別的專業人士，可謂精英雲集。參加是次論譠的「未來領袖」得到業內高人賜教，得益不少。在答問期間，嘉賓更分享了他們對管理及機構文化的看法，又分析了一些真實個案，拓展了一眾資訊科技新苗的視野。

繼「CIO 論壇」後，「項目管理工作坊」亦於香港理工大學順利舉行。工作坊由李卓斌先生主持，他在資訊科技界及管理工作上有逾十五年的經驗。李先生以由他擔任技術總監的e-Tendering System作為個案分享，令參與者更覺實用及有裨益。

青年屬會在將來會聯同其他專題小組舉辦更多精彩活動，別忘了參閱屬會在香港電腦學會會訊內新加設的專欄「校園新知」，它將盡錄為年青資訊科技人員及學生而設的各種活動。

Specialist Groups' Report
專題小組報告

DBSG Executive Committee	數據庫專題小組執行委員會
Chairperson: Mr Benedict Lam	主席：林靈欽先生
Vice Chairperson: Mr Lau Kai-hing	副主席：劉繼興先生
Secretary: Mr Tony Yip	秘書：葉川安先生
Treasurer: Mr Simon Ha	司庫：夏錫文先生
Public Relations Coordinator: Mr Godwin Chan	公共關係組成員：陳智謀先生
Programme Officers: Dr Alex Kean	活動主任：簡嘉儀博士
Mr Man Hing-sang	文慶生先生

e-BizSG Executive Committee	電子商貿專題小組執行委員會
Chairperson: Mr Daniel Ma	主席：馬恩明先生
Vice Chairpersons: Mr Dennis Lee	副主席：李振強先生
Mr William Wong	黃寬泰先生
Secretary: Dr Edith Kwan	秘書：關雁卿博士
Treasurer: Mr Allen Lee	司庫：李卓斌先生
Public Relations Coordinator: Ms Ada Tong	公共關係組成員：唐佩明女士
Programme Planning Coordinators: Mr Alex Fong (IT Professional)	活動計劃統籌組成員：方志傑先生（資訊科技專才）
Mr Bobby Tang (Community)	鄧肇基先生 （社區）
Mr Brian Siu (Education)	蕭錦添先生（教育）
Membership Coordinator: Mr Eric Fung	會員統籌組成員：馮兆昌先生
Publication Coordinators: Mr Leo Yeung	出版統籌組成員：楊偉亮先生
Mr Muralimohan Narasipuram	Mr Muralimohan Narasipuram
Honourary Advisors: Mr Dominic Kwong	名譽顧問：鄺錦強先生
Dr Louis Ma	馬志強博士
Prof Patrick Chau	周蔭強教授

HKSPIN Executive Committee	軟件過程改善專題小組執行委員會
Chairperson: Dr Hareton Leung	主席：梁金能博士
Vice Chairman: Mr Paul Kwan	副主席：關健文先生
Secretary: Ms Yvette Lui	秘書：呂綺慧女士
Treasurer: Mr Peter Tsang	司庫：曾濠生先生
Programme Officer: Mr Daniel Wong	活動主任：黃漢良先生
Publication: Mr Benedict Lam	出版：林靈欽先生
Mr William Kwan	關德華先生
Committee Members: Ms Rita Leung	委員會成員：梁冕英女士
Mr Winston Wong	王瑞華先生
Mr Roy Ko	古煒德先生
Mr George Leung	梁威兒先生

mmSG Executive Committee	多媒體專題小組執行委員會名單
Chairperson: Dr Clarence Lui	主席：呂渭權博士
Vice Chairpersons: Prof Mark Green	副主席：靳慕恆教授
Mr Kelly Sze	施家禮先生
Secretary: Mr Tony Pang	秘書：彭楚夫先生
Treasurer: Mr Paul Kwan	司庫：關健文先生
Public Relations Coordinator: Mr Charles Chow	公共關係組成員：周路成先生
Programme Planning Coordinator: Mr Augustine Lo	活動計劃統籌組成員：羅若舜先生
Promotion Coordinator: Mr Richard Wong	推廣組成員：黃世傑先生

Specialist Groups' Report
專題小組報告

ISSG Executive Committee

	資訊保安專題小組執行委員會名單
Chairperson: Mr Frank Yam	主席：任家明先生
Vice Chairperson: Mr Allan Dyer	副主席：戴雅麟先生
Secretary: Mr Roy Ko	秘書：古煒德先生
Treasurer: Mr Simon To	司庫：杜聯基先生
Public Relations Coordinator: Mr Vincent Chan	公共關係組成員：陳材就先生
Programme Planning Coordinators: Mr To Ka-lun	活動計劃統籌組成員：杜嘉倫先生
Mr David Cheung	張大偉先生
Mr Patrick Lo	盧見華先生
Mr Arthur Wong	黃志開先生
Committee Members: Mr Savio Chan	委員：陳志雄先生
Mr Dale Johnstone	Mr Dale Johnstone
Mr David Walker	Mr David Walker
Mr Paul Jackson	鄭國誠先生
Mr Raymond Lau (Co-op)	劉獻國先生

INSG Executive Committee

	互聯網及網絡專題小組執行委員會名單
Chairperson: Mr William Chan	主席：陳華益先生
Vice Chairperson & Honourary Treasurer: Mr Lau Kai-hing	副主席及義務司庫：劉繼興先生
Honourary Secretary: Mr Patrick Hui	榮譽秘書：許漢強先生
Committee Members: Mr Simon Tam	委員：譚秉良先生
Mr Richie Poon	潘凱華先生
Mr John Lee	李春霖先生
Mr Kwok Tak Hau	郭德考先生
Mr P H Chau	鄒炳雄先生
Mr Ernest Lai	黎重輝先生
Mr C H Tam	譚志鴻先生
Mr S H Ng	伍士衛先生
Honourary Advisors: Dr Ng Nam	榮譽顧問：吳南博士
Mr Raymond Ng	吳榮波先生

LinuxSG Executive Committee

	Linux 專題小組執行委員會名單
Chairperson: Mr Wilson Ko	主席：高根榮先生
Vice Chairpersons: Mr Victor Wu	副主席：鄔偉雄先生
Mr Raymond Ng	吳榮波先生
Secretary: Dr Fung Chi-wai	秘書：馮志偉博士
Treasurer: Mr Godwin Chan	司庫：陳智謀先生
Public Relations Coordinators: Mr Brian Ng	公共關係統籌組成員：吳思維先生
Mr Addie To	杜國強先生
Programme Planning Coordinators: Mr Anthony Chiu	活動計劃統籌組成員：趙善衡先生
Ms Andy Chin	錢偉納先生
Committee Members: Mr Johnnie Chu	委員會成員：朱文飛先生
Mr Albert Law	羅浩源先生
Mr Brian To	杜錦麟先生
Mr Kelly Leung	梁淦達先生
Mr Ma Lee-shing	馬利誠先生
Mr Peter Tsoi	蔡錦賢先生
Mr Edward Tam	譚錦茂先生
Honourary Advisors: Dr Philip Tsang	榮譽顧問：曾文華博士
Dr Louis Ma	馬志強博士

Specialist Groups' Report
專題小組報告

XMLSG Executive Members	XML 專題小組執行委員會成員
Chairperson: Mr Alvin Tsang	主席：曾昭成先生
Vice Chairpersons: Mr Thomas Lee Mr K K Suen	副主席：李猷達先生 孫國江先生
Treasurer: Mr Tony Lau	司庫：劉志偉先生
Public Relations Coordinator: Mr Paul Kwan	公共關係組成員：關健文先生
Programme Planning Coordinator: Mr Lionel Louie	活動計劃統籌組成員：雷振球先生
Website Coordinator: Mr David Walker	網頁統籌組成員：Mr David Walker
Committee Members: Dr Clarence Lui Mr Anmar Alani Mr Derek Fu Mr Glen Ho	委員：呂渭權博士 Mr Anmar Alani 符致健先生 Mr Glen Ho
YouthClub@HKCS Executive Committee	香港電腦學會青年屬會執行委員會成員
Chairperson: Mr Ernest Yung	主席：容可曄先生
Vice Chairpersons: Mr Eric Fung Mr Albert Kwong	副主席：馮兆昌先生 江禮智先生
Treasurer: Mr Andrew Lai	司庫：賴旭熙先生
Membership: Mr Dominic Lee	會員事務統籌組成員：李澤霖先生
Programme Planning Coordinator: Mr Tony Cheung	項目策劃統籌組成員：張正暉先生
Publication & Website Coordinator: Mr Angus Chan	出版及網頁統籌組成員：陳傳鑫先生
University/Alliance Liaison Coordinator: Ms Perki Chiu	大專學校及夥伴聯絡組成員：趙綺琪女士
Advisor/Public Relations Coordinator: Ms Jenny Woo	顧問/公共關係統籌組成員：胡靜怡女士
Advisors: Mr Alan Chan Ms Evon Ying	顧問：陳國成先生 英棋媛女士

Specialist Groups' Report
專題小組報告

Specialist Groups Activity in 2004		專題小組在二零零四年活動一覽
Organiser 主辦者	Collaborating Organisations 合作機構	Event 活動説明
eBizSG	HK Society of Accountants 香港會計師公會	Jointly organised networking hour & experience sharing session on "eBusiness Objectives Drive Security" 與香港會計師公會合作舉辦聯誼活動，並就電子商貿保安問題安排了經驗分享會。
	Chartered Institute of Marketing 英國特許市務學會	Jointly organised four-night course and lab session on "eBusiness and Marketing Strategy" 與英國特許市務學會合作，就電子商貿及市場策略這一課題，舉辦了一個為期四晚的理論加實驗課程。
	HKANA 香港貨品編碼協會	Participated as project steering committee for the HKANA in a government funded initiative named "Enhancing EPC Awareness & Knowledge Transfer for Hong Kong" 代表香港貨品編碼協會在一個由政府基金資助，名為加強香港電子產品代碼的認知及知識轉移的計劃中，加入成為督導委員會成員。
	Hong Kong Economic Times 香港經濟日報	A series of articles in Chinese on the implementation of eBusiness models with HKET 就電子商貿模式的施行這一課題，在香港經濟日報發表了一系列的中文文章。
	South China Morning post 南華早報	A series of articles in English on the implementation of eBusiness models with SCMP 就電子商貿模式的施行這一課題，在南華早報發表了一系列的英文文章。
	Trade and Industry Department 工業貿易署	Mentorship Programme for SME was supported by HKCS and e-BizSG. Our mentors assisted to lead several mentee companies. 中小企業「營商友導」計劃得到香港電腦學會及電子商貿專題小組的支持。我們的導師則協助指導其中幾個公司學員。
HKSPIN	Nil 無	"Model driven software development approach – build quality applications faster, better and cheaper" by Dr Curtis Tsang in April Dr Curtis Tsang主講「模型驅動軟件開發方向——以更快捷、更好、更廉宜的方法開發高質素的應用程式」
	Nil 無	"Practical Implementation of Software Measures in a Software Organisation at CMM Level 3" by Dr Rajiv Nag in May Dr Rajiv Nag 主講「如何在一間達CMM Level 3級數的軟件機構有效執行軟件開發程序」
	Nil 無 Hong Kong Economic Times 香港經濟日報	"Road to SEI CMMI Level 5" by Mr Anson Cheung in October Mr Anson Cheung 主講「邁向SEI CMMI Level 5」 "改善軟件開發管理質素" by William Kwan 關德華先生為該報撰寫文章 「改善軟件開發管理質素」。
	Hong Kong Productivity Council 生產力促進局	Asia Pacific Software Engineering Process Group (AP-SEPG) Conference 2004 「亞太軟件工程程序小組會議 2004」
ISSG	Nil 無	Seminar on "Physical Security-what's all about" by Ms Penny Fung, Chairperson of the International Professional Security Association (HK) 國際專業保安協會（香港）前任主席馮少冰女士主講物理保安簡介
	ISACA (HK Chapter) 無	Networking hour 與信息系統審計協會（香港分會）合辦聯誼活動
	Nil 無	Security Awareness Campaign: Cyber Ethics for Students and Youth 關注保安運動：學童及青少年的網上操守
	Nil 無	Special Industry Forum: Information Security Practices for Banks and Financial Institution. Incidence Response and Investigation 半日工作坊：特別行業論壇 —— 銀行及金融機構的資訊保安策略事故應變及調查
	Nil 無	Seminar on Dealing with IT Auditor and Implementing Audit and Security Recommendations by Mr Derek Jackson of Security & Audit Solutions 研討會：面對資訊科技審計員及實行審計，以及保安建議

Specialist Groups Report
專題小組報告

Specialist Groups Activity in 2004		專題小組在二零零四年活動一覽
Organiser 主辦者	Collaborating Organisations 合作機構	Event 活動說明
ISSG	HKPC, ISACA (HK Chapter), PISA, HKCERT, BSI 香港生產力促進局、信息系統審計協會（香港分會）、專業資訊保安協會、香港電腦保安事故協調中心及英國標準協會	Information Security Summit 2004 資訊保安高峰會 2004
	CHKCI 香港電腦商會	Presentation at the Computer Festival in Shamshuipo by Mr Vincent Chan 在深水埗舉行的電腦節中演講
	Nil 無	Site Visit - Hong Kong Police Forensic Lab 專業參觀——香港警隊電腦法證實驗室
	Nil 無	Workshop on Implementing Enterprise Security by Mr Ken Doughty of TAB Ltd 半日工作坊：企業保安實施——個案研究
	Nil 無	Information Security Seminar – Phishing by Mr David Banes of Message Labs Asia Pacific 資訊保安研討會——網上欺詐
	Nil 無	Workshop on "Successful ISMS (BS7799) Certification – Secrets You Should Know" by Mr Danny Yip of BSI 「成功考取信息安全管理系統（BS7799）證書——你必須知道的訣竅」工作坊
	無	IT Easy Link Special presentation by Mr Allan Dyer 小組前任主席戴雅麟先生就「IT話咁易」發表演講
	Nil 無	Seminar on "Organised Crime, Terrorism & Computer Security" by Prof Neil Barrett of IRM plc 研討會：有組織罪案、恐怖主義及電腦保安，由英國倫敦 IRM plc 技術總監 Neil Barrett 教授主講
	Nil 無	Networking hour 聯誼活動
	Nil 無	Seminar on "Wireless LAN Security" by Mr Sang Young of PISA Mr Sang Young 主講無線局域網保安
	Nil 無	Seminar on "Microsoft Security Strategy-Client Environment" by Mr Bremen Lee of Microsoft HK Ltd 微軟香港有限公司資訊科技經理 Mr Bremen Lee 主講微軟保安策略——客戶環境
LinuxSG	Zenith Events	LinuxOpen Hong Kong 2004
	IBM	IBM Linux Solution Day
mmSG	Nil 無	Dr C Lui, mmSG Chairman, representing HKCS at the Information Technology New Era 2004 Open Ceremony to make the presentation on topic "Multimedia Design and Applications" 呂渭權博士代表香港電腦學會在「資訊科技新世代2004」開幕典禮中演講
	Nil 無	Site Visit: Multimedia Innovation Centre, PolyU 參觀理工大學多媒體創新中心
	Nil 無	Speaker's Meeting on "Mobile Media - get on board" by Mr Fadi Pharaon (General Manager, Solution Management Division, Ericsson) 「流動媒體——登陸了」講座由 Mr Fadi Pharaon（愛立信解決方案管理部總經理）主講
	Nil 無	Site visit: Digital Media Centre, Cyberport 參觀數碼港數碼媒體中心
	Nil 無	Site visit: School of Creative Media, CityU 參觀香港城市大學創意媒體學院

Specialist Groups Report
專題小組報告

Specialist Groups Activity in 2004		專題小組在二零零四年活動一覽
Organiser 主辦者	Collaborating Organisations 合作機構	Event 活動説明
mmSG	Nil 無	Speaker's Meeting on "Empowering the communication and eLearning by latest streaming technologies" by Mr Keith Lie, (Founder and CEO, Vcast Inc) 「利用最新的流播技術增加通訊及網上學習的效能」講座，由Mr Keith Lie（Vcast Inc 創辦人兼行政總裁）
XMLSG	Nil 無	Speaker's Meeting on "SOA" by Anmar Alani 由 Anmar Alani 先生籌辦講座「服務導向架構」
	Nil 無	Speaker's Meeting on "XSLT" by Lionel Louie 由雷振球先生籌辦講座「擴展樣式表轉換語言」
Youth Club 青年屬會	Nil 無	CIO Forum 「CIO 論壇」
	Nil 無	Project Management Workshop 「項目管理工作坊」

With Compliments

of

香 港 貿 易 發 展 局
Hong Kong Trade Development Council

致意

Hong Kong Trade Development Council
Website: www.tdctrade.com
Tel: (852) 2584 4333

With Compliments

of
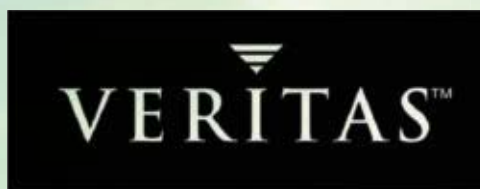
VERITAS™

致意

VERITAS Software HK Limited
Website: www.veritas.com/hk
Tel: (852) 2507 2233

With Compliments

of

Microsoft®

致意

Microsoft Hong Kong Limited
Website: www.microsoft.com/hk

With Compliments

of

CYBERPORT
數碼港

致意

Hong Kong Cyberport Management Company Limited
Website: www.cyberport.hk

35th anniversary

With Compliments

of

致意

The Computing Technology Industry Association - CompTIA
Website: www.comptia.org
Email: mmudd@comptia.org
Tel: (852) 2166 8233

35th anniversary

With Compliments

of

Computer Associates®

致意

Computer Associates International Limited
Website: ca.com/hk
Tel: (852) 2587 1388

With Compliments

of

CHEVALIER (NETWORK SOLUTIONS) LIMITED
Subsidiary of Chevalier iTech Holdings Limited

致意

Website: www.chevalier-itech.com
Email: info_cnk@chevalier.com
Tel: (852) 2953 3328

With Compliments

of

INFO TECH

Your IT Staffing Partner

致意

InfoTech Services (Hong Kong) Limited
Website: www.infotech.com.hk
Tel: (852) 2836 0363

Congratulations
on your 35th Anniversary

Prof Charles Kao
HKCS Distinguished Fellow
高鋸教授
香港電腦學會院士

致意

With Compliments
of

香港銀行學會
THE HONG KONG INSTITUTE OF BANKERS

致意

The Hong Kong Institute of Bankers
Website: www.hkib.org
Email: hkib@hkib.org
Tel: (852) 2815 1552

With Compliments
of

CMM Fast-Track Project Team

致意

Email: cmmft@comp.polyu.edu.hk
Website: www.cmmfasttrack.hk

With Compliments
of

致意

Hong Kong Internet Registration Corporation Limited
香港互聯網註冊管理有限公司
Hong Kong Domain Name Registration Company Limited
香港域名註冊有限公司註冊
Website: www.hkdnr.hk
Tel: (852) 2319 1313

With Compliments
of

Y&A Professional Services

致意

Y&A Professional Services Limited
Website: www.yna.com.hk
Tel: (852) 2139 2121

Summary of Activities for 2004-2005
二零零四至二零零五年度活動表

Summary of Activities for 2004-2005
二零零四至二零零五年度活動表

Summary of Activities for 2004　　　　二零零四年度活動表

Jan	Winter Carnival - IT and You
	HKCS Speaker's Meeting: "Building the Ideal IT organisation"
	ISSG Seminar: "Administration of .hk Domain Names"
	Anti-Spam Forum supported by HKCS: "to REGULATE or NOT"
	ISSG Seminar: "Implementing Enterprise Security - Case Study"
	HKCS Networking Party with Law Society
Feb	The 2nd Hong Kong Digital Entertainment Excellence Awards
	eBizSG Speaker's Meeting: "Hong Kong Disneyland - IT Behind the Magic Kingdom"
	mmSG Site Visit: Multimedia Innovation Centre at PolyU
	DBSG AGM
	HKCS Spring Dinner 2004
Mar	ISSG Speaker's Meeting: "Phishing"
	HKCS Distinguished Speaker's Luncheon Meeting with Mr John C Tsang, JP, Secretary for Commerce, Industry and Technology
	ISSG Workshop: "Successful ISMS (BS7799) Certification - Secrets You Should Know"
	HKSPIN Speaker's Meeting: "Implementing Process Improvement in a Distributed Development Environment"
	eBizSG AGM
	mmSG Speaker's Meeting: "Mobile Media - get on board"
	ICDL Launch Ceremony in China and Press Conference supported by HKCS
	Short course of "Business & Marketing Strategy" co-organised by eBizSG & CIM
	XMLSG AGM
Apr	XMLSG Speaker's Meeting: "Implementing a Service Oriented Architecture using Web Services"
	Synposium on Informatics Professional Development Centre "Computer Hacking Forensic Investigation"
	YouthClub@HKCS CIO Forum: "Modern Technology makes Modern Business"
	DBSG Speaker's Meeting: "Deployment of Business Intelligence in Finance"
	IAC: "IT Potential Unlimited" Series - Joining the "2004 Ningbo International Forum on Smart Card Applications"
	Continuing Professional Development Training Course: "XML: Internet and Web Application Development"
	YouthClub@HKCS: "Project Management Workshop – Resource Management"
	ISSG Speaker's Meeting: "Organised Crime, Terrorism and Computers"
	HKCS AGM 2004
	HKSPIN Speaker's Meeting: "Model Driven Software Development Approach - Build Quality Applications Faster, Better and Cheaper"
	HKSPIN AGM
May	曾 SIR28 騷 — IT 投資全攻略
	ISSG Networking Hour
	HKSPIN Speaker's Meeting: "Practical Implementation of Software Measures in a Software Organisation at CMM Level 3"
Jun	"Information Security Showcase" 2004 supported by HKCS ISSG
	HKCS Site Visit: Hong Kong Police Force
	HKCERT Seminar: "New Information Security Attack Trends"
	IAC: "IT Potential Unlimited" Series: "APEC E-Commerce Fair" and "Visit to Yantai"
	HKCS Site Visit: HongKong International Terminals Ltd
	Robocon 2004 Hong Kong Contest – Lover's Reunion
	HKCS Networking Hour
	XMLSG Speaker's Meeting: "Introduction to XSLT and XSLT 2.0 Improvements over XSLT 1.0"

Summary of Activities for 2004-2005
二零零四至二零零五年度活動表

Summary of Activities for 2004 二零零四年度活動表

Jul	ISSG Speaker's Meeting: Wireless LAN Security – "What textbook and manual don't tell you!"
	MMSG Site Visit: Digital Media Centre, Cyberport
	CPD Alliance One-day Study Tour: Shenzhen Yantian Port and IDT International Ltd
	HKCS Site Visit: Civil Aviation Department
	eBizSG & HKSA Joint Networking Hour
	CSC: IT Roadshow for Public Housing Estates 2004 "Having Fun in Using IT at Home" – Lei Yu Mun Plaza
Aug	CSC: IT Roadshow for Public Housing Estates 2004 "Having Fun in Using IT at Home" – Lok Fu Shopping Centre Phase I
	CSC: Shanghai – Hong Kong Youth IT Camp 2004 – Broadband Facilitates Cyber Life
	"Overview of China's administrative structure and introduction to Ministry of Information Industry" Seminar
	IT Matters for Hong Kong Campaign
	IAC "IT Potential Unlimited" Series: "Joint QD-HK-SH Seminar of eCommerce" and "Visit to Qingdao"
	Electoral Forum
	6th IT Excellence Awards Presentation Ceremony cum Dinner
Sept	CSC: IT Roadshow for Public Housing Estates 2004 "Having Fun in Using IT at Home" – Tin Shui Wai Chung Fu Shopping Centre
	Celebration of Daniel Lai awarded the Bronze Bauhinia Star Networking Hour
	CSC: IT Roadshow for Public Housing Estates 2004 "Having Fun in Using IT at Home" – Tsz Wan Shan Shopping Centre
	ISSG AGM
Oct	HKSPIN Speaker's: "Meeting Road to SEI CMMI level 5"
	HKCS Networking Happy Hour with Law Society of Hong Kong
	HKCS Site Visit: General Post Office
	ISSG Workshop: "Information Security and Forensics Investigation"
Nov	HKCS Networking Hour with PCCW
	JICC 2004 in Kunming
	LinuxOpen Hong Kong 2004
	Information Security Summit 2004 co-organised by HKCS
	Asia-Pacific Software Engineering Process Group (AP-SEPG) Conference 2004
	IAC: "IT Potential Unlimited" Series – "Info China 2004 & Beijing Visit"
	CSC: IT Roadshow for Public Housing Estates 2004 "Having Fun in Using IT at Home" – Tseung Kwan O Sheung Tak Shopping Centre
	IT Outsourcing Conference & Expo 2004 supported by HKCS
	Technical Seminar: "Recent development of the IT Industry in Mainland China and an Unique Role for Hong Kong"
Dec	Greater China Creative Software Design Forum
	Digital 21 Strategy Workshop
	CSC: IT Roadshow for Public Housing Estates 2004 "Having Fun in Using IT at Home" – Stanley Plaza
	Cyberport Venture Capital Forum 2004
	Hong Kong International Computer Conference 2004 (HKICC 2004)
	Asia Pacific Information and Communications Technology Awards 2004 (APICTA 2004)
	Asia Pacific IT Solutions Expo
	ICT Day at Cyberport: i) Software Industry Forum 2004 ii) Wireless Applications and Multi-media Technology Showcase
	APICTA 2004 Gala Dinner and Awards Presentation Ceremony
	HKCS Christmas Party 2004
	HKCS Site Visit: New HK Police Headquarter in Wanchai

Summary of Activities for 2004-2005
二零零四至二零零五年度活動表

Jan	mmSG Speaker's Meeting : "Empowering the communication and eLearning by latest streaming technologies"
	HKCS Networking Party with Law Society of Hong Kong
Feb	HKCS Site Visit: Transport Control Division, Transport Department, HKSAR
	ISSG Networking Hour
	ISSG Seminar: "How Computer Forensic Skills improve Enterprise Security?"
	HKCS Spring Dinner 2005 and Distinguished Fellow Conferment Ceremony
Mar	HKCS Site Visit: Hong Kong Observatory
	Speaker's Meeting of Immigration Department
	Speaker's Meeting: "The GETS Project - an experience sharing" co-organised by eBizSG
	ISSG Speaker's Meeting: "Emerging IT Risk Governance, Compliance and Management Trends"
	HKCS Site Visit: Immigration Department, HKSAR

Acknowledgements
鳴謝

Acknowledgements
鳴謝

The Hong Kong Computer Society would like to express our sincere gratitude to the following persons and organisations for their invaluable support during the past year.

香港電腦學會謹向下列人士和機構致以衷心謝意，感謝他們過去一年對本會的支持。

Distinguished Fellows / 院士

Mr T C Chen	鄭德志先生
Mr Paul Chow, JP	周文耀太平紳士
Mr Stephen Chung	鍾國輝先生
Mr Colin Greenfield	Mr Colin Greenfield
Prof Charles Kao	高錕教授
Mr Daniel Lai, BBS, JP	賴錫璋BBS太平紳士
Mr K H Lau	劉錦洪先生
Mr Stephen Lau, JP	劉嘉敏太平紳士
Prof K S Leung	梁廣錫教授
Mr Richard Li	李景行先生
Mrs Agnes Mak, JP	麥鄧碧儀太平紳士
Mr Graham Mead	Mr Graham Mead
Dr Ng Nam	吳南博士
Mr John Strickland, JP	施德論太平紳士
Mr John Tse	謝詩賢先生
Dr C K Wong	黃仲翹博士
Mr K K Yeung, JP	楊國強太平紳士
Dr Jerry Yu	虞哲奘博士
Mr K T Yung	容啟泰先生

Platinum Sponsors of HKICC2004 / 「2004年香港國際電腦會議」主要贊助機構

EMC Corporation	EMC 公司
Hewlett-Packard HK SAR Ltd	惠普香港有限公司
IBM China/Hong Kong Ltd.	國際商業機器中國/香港有限公司
Kingdee International Software Group (H.K.) Ltd	金蝶國際軟件集團有限公司
Microsoft Hong Kong Ltd	微軟香港有限公司
Oracle Systems Hong Kong Ltd	甲骨文有限公司
Hong Kong CSL Ltd	香港流動通訊有限公司

Sponsors of HKCS International/China Affairs Committee / 香港電腦學會「國際/中國事務委員會」贊助機構

Office of the Government Chief Information Officer, Government of HKSAR	香港特區政府資訊科技總監辦公室
Amway (China) Company Ltd	安利（中國）日用品有限公司
APJ Software Technology Company Ltd	珠海愛普生中京軟件技術有限公司
Avocent International Ltd	創通國際有限公司
COL China On-line International Inc	上海思郎信息通訊技術有限公司
Infrasys (HK) Ltd	現化電腦系統有限公司
Microsoft Hong Kong Ltd	微軟香港有限公司
VERITAS Software HK Ltd	VERITAS 軟件公司

Sponsors of HKCS Community Services Committee / 香港電腦學會「社會事務委員會」贊助機構

Office of the Government Chief Information Officer, Government of HKSAR	香港特區政府資訊科技總監辦公室
Computer Associates International Ltd	Computer Associates International Ltd.
Hewlett-Packard HK SAR Ltd	惠普香港有限公司
Microsoft Hong Kong Ltd	微軟香港有限公司
PCCW Ltd	電訊盈科有限公司
Unihub Ltd	優創有限公司

Sponsors of the 6th IT Excellence Awards / 「第六屆資訊科技卓越成就獎」贊助機構

Commerce, Industry & Technology Bureau, Government of HKSAR	香港特區政府工商及科技局
Office of the Government Chief Information Officer, Government of HKSAR	香港特區政府資訊科技總監辦公室
SME Development Fund, Trade & Industry Department, Government of HKSAR	香港特區政府工業貿易署中小企業發展支援基金

Acknowledgements
鳴謝

Hong Kong Productivity Council	香港生產力促進局
Hong Kong Science & Technology Parks Corp	香港科技園公司
Hong Kong Trade Development Council	香港貿易發展局

Sponsors of APICTA 2004
「亞太資訊及通訊科技大獎 2004」贊助機構

Hong Kong Innovation Technology Fund	創新及科技基金
Adsale Exhibition Services Ltd	雅式展覽服務有限公司
Hong Kong Tourism Board	香港旅遊發展局

Sponsors of Hong Kong Computer Society Office Equipment
「香港電腦學會辦公室設施」贊助機構

Hewlett-Packard HK SAR Ltd	惠普香港有限公司
Epson Hong Kong Limited	愛普生香港有限公司
ELM Computer Technologies Ltd	榆林電腦科技有限公司

Sponsor of Hong Kong Computer Society Scholarship
「香港電腦學會獎學金」贊助機構

Epson Foundation	愛普生基金

Sponsor of CMM Fast Track Programme
「應用 CMM 於香港中小型軟件企業計劃」贊助機構

SME Development Fund, Trade & Industry Department, Government of HKSAR	香港特區政府工業貿易署中小企業發展支援基金

Steering Committee of APICTA 2004
亞太資訊及通訊科技大獎籌備委員會

Mr Daniel Lai, BBS, JP (Chairman)	賴錫璋 BBS 太平紳士（主席）
Mrs Agnes Mak, JP	麥鄧碧儀太平紳士
Mr Sunny Lee	李惠光先生
Mr Stephen Lau, JP	劉嘉敏太平紳士
Mr S F Ching	程式藩先生

APICTA 2004 Gala Dinner Organising Committee
亞太資訊及通訊科技大獎晚宴籌備委員會

Mr Daniel Lai, BBS, JP (Chairman)	賴錫璋 BBS 太平紳士（主席）
Mr Alan Chan	陳國成先生
Mr Johnson Cheng	鄭凱先生
Ms Ka Wing Fung	馮嘉詠女士
Ms Karen Cheung	張潔冰女士
Mrs Lorraine Wong	王黃妙蘭女士

Hong Kong International Computer Conference 2004
2004 年香港國際電腦會議

Organising Committee
籌備委員會

Dr Jerry Yu (Chairperson)	虞哲奘博士（主席）
Mr K T Yung (Vice Chairperson)	容啟泰先生（副主席）
Mr Johnson Cheng	鄭凱先生
Mr Raymond Choi	蔡偉民先生
Ms Kylie Fung	馮秀婷小姐
Mr George Leung	梁威兒先生
Mr Alvin Tsang	曾昭成先生
Mr Paul Tso	曹立基先生
Mr Alfred Yim	嚴炳光先生

Programme Committee
程序委員會

Dr Tony Seeto (Chairperson)	司徒耀煒博士（主席）
Mr K T Yung (Vice Chairperson)	容啟泰先生（副主席）
Dr David Cheung	張偉犖博士
Dr Lawrence Cheung	張梓昌博士
Mr Dominic Kwong	鄺錦強先生
Mr Lawrence Law	羅慶琰先生
Mr John Li	利旭華先生
Dr Louis Ma	馬志強博士
Dr Helen Meng	蒙美玲博士
Mr Raymond Yu	余國俊先生
Mr Frederick Yung	容永笙先生

Acknowledgements
鳴謝

6th IT Excellence Awards - Organising Committee
第六屆資訊科技卓越成就獎 — 籌備委員會

Mrs Agnes Mak, JP (Chairman)	麥鄧碧儀太平紳士（主席）
Dr Ng Nam (Deputy Chairman)	吳南博士（副主席）
Mr K T Yung (Chief Assessor)	容啟泰先生（首席評審員）
Mr S F Ching (Chief Assessor)	程式藩先生（副首席評審員）
Mr Alan Chan	陳國成先生
Mr W H Cheung	張煥恆先生
Mr Alfred Yim	嚴炳光先生
Mr Raymond Yu	余國俊先生
Mr Ernest Yung	容可曄先生

10th Joint International Computer Conference (Kunming) - Organising Committee (Hong Kong)
第10屆聯合國際計算機會議（昆明）— 香港籌備委員會

Mr Chu Zhi Nong (Honourary Advisor)	初志農先生（大會名譽顧問）
Mr Daniel Lai, BBS, JP (Honourary Advisor)	賴錫璋 BBS 太平紳士（大會名譽顧問）
Mr Sunny Lee (Honourary Chairman)	李惠光先生（大會名譽主席）
Mr K K Yeung, JP (Chairman)	楊國強太平紳士（主席）
Prof Horace Ip (Programme Chairman)	葉豪盛教授（組織委員會主席）

Organising Committee
組織委員會

Mr S F Ching	程式藩先生
Mr Roy Chan	陳金哲先生
Mr Johnson Chiu	趙國豪先生
Mr Frankie Yung	容永誠先生
Mr Fritz Chiu	招亮輝先生

Programme Committee
程序委員會

Prof K S Leung	梁廣錫教授
Prof Clement Leung	梁灝鏘教授
Dr Joseph Lau	劉信翀博士
Dr L F Kwok	郭琳科博士

Industry Policy and Relations Committee 2004
二零零四年產業政策與業界關係拓展委員會

Mr Stephen Lau, JP (Chairman)	劉嘉敏太平紳士（主席）
Dr C K Wong (Vice-Chairman)	黃仲翹博士（副主席）
Prof Roland Chin	錢大康教授
Prof P C Ching	程伯中教授
Prof David Cheung	張偉犖教授
Mr Sunny Lee	李惠光先生
Mr S F Ching	程式藩先生
Ms Mimi Ho	何婉明女士

Professional Development and Training Committee 2004
二零零四年專業發展及培訓委員會

Ms Evon Ying (Chairman)	英棋媛女士（主席）
Prof K H Lee	李健康先生
Mr S F Ching	程式藩先生
Dr Louis Ma	馬志強博士
Mr Alan Chan	陳國成先生
Mr Brian To	杜錦麟先生
Ms Mei Mei Ng	吳薇薇女士
Ms Janet Nam	藍秀慧女士
Mr Frankie Yung	容永誠先生

Membership Committee 2004
二零零四年會員事務委員會

Mr Peter Yan (Chairperson)	任景信先生（主席）
Mr S F Ching	程式藩先生
Mr Eric Fung	馮兆昌先生
Mr Stephen Lau, JP	劉嘉敏太平紳士
Mr Dominic Lee	李澤霖先生
Prof K H Lee	李健康先生
Dr Hareton Leung	梁金能博士
Mr Michael Ma	馬榮錚先生
Dr Johnny Ng	吳傑莊博士
Ms Evon Ying	英祺媛女士

International/China Affairs Committee 2004
二零零四年國際及中國事務委員會

Mr Stephen Lau, JP (Chairman)	劉嘉敏先生（主席）
Mr Roy Chan (Vice-Chairman)	陳金哲先生（副主席）
Mr Gregory AuYeung	歐陽超信先生
Mr Johnnie Chu	朱文飛先生
Mr S F Ching	程式藩先生
Mr Daniel Lai, BBS, JP	賴錫璋 BBS 太平紳士
Mr Paul Lam	林炳權先生
Mr Daniel Lee	李光浩先生
Mr George Leung	梁威兒先生
Dr Johnny Ng	吳傑莊博士
Mr Clement Tong	唐兆暉先生
Mr Steve Tsui	徐志江先生
Mr Masaaki Yasukawa	安川昌昭先生
Mr Frankie Yung	容永誠先生

Acknowledgements
鳴謝

Community Services Committee 2004
二零零四年社會事務委員會

Mr Raymond Chu (Chairman)	朱焯麟先生（主席）
Mr Eric Fung	馮兆昌先生
Mr John Fung	馮一柱先生
Mr Paul Kwan	關健文先生
Mr Jimmy Lam	林焯明先生
Mr John Lee	李春霖先生
Mr Michael Ma	馬榮錚先生
Mr Kingsley Wong	黃敬文先生
Mr Alfred Wu	胡海先生
Mr Frederick Wu	胡熾昌先生
Mr Frank Yam	任家明先生

IT Roadshow for Public Housing Estates 2004
二零零四年屋邨資訊科技巡禮委員會

Organising Committee　　籌備委員會

Mr Alfred Wu (Chairman)	胡海先生（主席）
Mr Jimmy Lam (Chairman)	林焯明先生（主席）
Ms Kit Chua	蔡達英女士
Ms Priscilla Fan	樊永瑩女士
Mr Keith Ho	何裕邦先生
Mr Albert Kwong	江禮智先生
Mr Dominic Kwong	鄺錦強先生
Mr Newton Lau	劉文輝先生
Ms Ida Lee	李葦沁女士
Ms Alice Li	李一紅女士
Ms Vivien Tai	戴惠敏女士
Ms Josie Tam	譚慧怡女士
Mr James Wong	黃鎮民先生
Mr O'neal Wong	王偉賢先生
Ms Shirley Wong	黃淑華女士
Mr Ernest Yung	容可曄先生
Mr T S Yu	余德深先生

Volunteer　　義工

Mr Jacky Au	區再奇先生
Ms Lilian Chiang	蔣麗女士
Mr Henry Chan	陳其興先生
Mr Chan Hon Sing	陳漢勝先生
Mr Ivan Chan	陳華生先生
Mr Ricky Chan	陳偉健先生
Ms Cheung Hoi Yi Connie	張愷兒女士
Mr Kelvin Cheung	張啟峰先生
Ms S W Cheung	張秀穎女士
Mr Tony Cheung	張炳權先生
Mr Alan Choi	蔡應倫先生
Ms Helen Chow	周翠恩女士
Mr Henderson Chung	鍾兆漢先生
Mr Horace Chung	鍾敬康先生
Mr K K Chu	朱劍強先生

Mr Horace Ho	何超坤先生
Mr Vincent Ho	何曙山先生
Ms Miranda Hung	洪盛滿女士
Mr Samuel Kam	金能智先生
Mr Wong Pan Kit	黃品傑先生
Ms Artenis Kuo	郭美玲女士
Ms Hilary Lam	林可人女士
Mr Jonathan Lau	劉國衡先生
Mr C P Lau	劉志平先生
Mr Vincent KS Lau	劉嘉誠先生
Ms Yolanda Lau	劉玉如女士
Mr C H Law	羅志豪先生
Mr W Y Law	羅偉賢先生
Ms Angela Lee	李穎宜女士
Ms Catherine Lee	李鳳嫻女士
Mr Civic Lee	李兆雄先生
Ms Vic C L Lee	李翠蘭女士
Mr Frederick Leung	梁耀輝先生
Mr K K Leung	梁錦傑先生
Ms K W Leung	鄺潔雲女士
Mr Arthur Li	李志強先生
Mr Jim Li	李潤流先生
Ms Kathy Li	李愛潔女士
Mr Matchy Ma	馬志豪先生
Ms Annie Ng	吳安妮女士
Ms Carol Ng	吳利芸女士
Mr Henry Ng	吳忠威先生
Mr Eric Or	柯華樂先生
Mr Alvin Siu	蕭本善先生
Ir Steve Sung	宋殿澄工程師
Ms Judy Tam	譚意雅女士
Ms Doris Tang	鄧迎女士
Mr Kenny Tang	鄧行正先生
Mr Kenny Tsang	曾健寧先生
Mr Simon Tsang	曾樹勳先生
Mr Eric Tsang	曾家俊先生
Mr Roy Tsui	徐寧先生
Mr Chris Wong	黃紹基先生
Mr Denis Wong	王健輝先生
Mr Edward Wong	黃耀華先生
Mr Jonathan Wong	黃忠文先生
Mr Kingsley Wong	黃敬文先生
Mr Lawrence Wong	黃鑣棓先生
Ms Martina Wong	黃麗珍女士
Ms Mabel Wong	黃鳳儀女士
Mr Frederick Wu	胡熾昌先生
Ms Angel Yuen	阮凱欣女士
Mr Patrick Yung	容柏浩先生

Acknowledgements
鳴謝

Shanghai-Hong Kong Youth IT Camp 2004
二零零四滬港青少年資訊科技營

Organising Committee   籌備委員會
Mr Frederick Wu (Chairman)	胡熾昌先生（主席）
Mr Kelvin Au	歐家成先生
Mr Arthur Cheung	張漢華先生
Mr S F Ching	程式藩先生
Mr Eric Fung	馮兆昌先生
Ms Kylie Fung	馮秀婷女士
Mr Paul Kwan	關健文先生
Mr Ken Lam	林文漢先生
Mr John Lee	李春霖先生
Ms Kathy Li	李愛潔女士

Volunteer   義工
Ms May Chan	陳蔚詩女士
Mr Wilson Chu	朱德正先生
Mr Yiu Yau Hung	姚佑雄先生
Mr Leung Tat Kin	梁德健先生
Mr Clarence Li	李祐綜先生
Mr Maco Ng	吳耀鋒先生
Mr Ringo Yuk	郁雲龍先生

Robocon 2004 Hong Kong Contest
全港大專生機械人大賽

Organiser   主辦機構
Radio Television Hong Kong   香港電台

Other Co-organiser   其他協辦機構
The Hong Kong Institution of Engineers   香港工程師學會

Panel of Judges   評審委員會
Mr Raymond Chu (Chairman)	朱焯麟先生（主席）
Mr Samson Tam	譚偉豪先生
Mr Peter Yeung	楊思毅先生

Members of Technical Advisory Committee   技術顧問委員會委員
Ir Michael Leung	梁慶華工程師
Dr George Sze	施禮華博士

Members of Organising Committee   籌備委員會委員
Ir Steve Sung	宋殿澄工程師
Mr Frederick Wu	胡熾昌先生
Mr Raymond Yu	余國俊先生

CMM Fast-Track Programme
應用 CMM 於香港中小型軟件企業計劃

Steering Committee   督導委員會
Mr Martin Chan	陳文遠先生
Mr Stephen Lau, JP	劉嘉敏太平紳士
Dr Hareton Leung	梁金能博士
Mr Peter Yan	任景信先生

Advisory Committee   顧問委員會
Mr Ronnie Cheung	張柱庭先生
Mr Duncan Chiu	邱達根先生
Dr Michael Lam	林寶興博士
Mr Daniel Lai, BBS, JP	賴錫璋BBS太平紳士
Mr Chung Lee	李植忠先生
Mr Charles Mok	莫乃光先生
Mr Steve Yeung	楊世昌先生
Mr K T Yung	容啟泰先生
Ms Patty Wong	黃宴平女士
Ms Satti Wong	黃潞女士

Others

Hon Auditor   義務核數師
Mr Raymond Tang   鄧少華先生

Hon Legal Advisor   義務法律顧問
Mr Andrew Law   羅紹佳先生

Staff of Hong Kong Computer Society   香港電腦學會職員

INFORMATICS

Leader in quality lifelong learning services

Informatics 英華美教育集團於1992年在香港成立，其母公司Informatics Holdings Limited為新加坡之上市公司，業務遍佈世界各地，為全球首屈一指的育及訓練學院。Informatics在港舉辦有關商業及資訊科技的課程，包括證書、文憑、學士以至碩士課程不等，亦有很多專業認證及短期課程以供選擇。另外，Informatics亦經常為大小機構設計及安排培訓課程，以切合不同機構之特別需要。

一年專業資訊科技學位課程

University of Portsmouth
▶ Master of Science in Strategic Business Information Technology (Blended e-learning)

University of Portsmouth
▶ BSc(Hons) in Technology Management & Computing (e-learning)

University of Portsmouth
▶ BSc(Hons) in Computing (Blended e-learning)

OXFORD BROOKES UNIVERSITY
▶ BSc(Hons) in Computing and Information Systems (Reg.No.:250478)

詳情請參閱
http://www.informatics.edu.hk

以上課程均可申請：

工貿署 中小企業培訓基金 成功申請最高可獲資助課程七成費用

- 《中小企業培訓基金》學費資助(最高可達$30,000)
- 指定銀行18個月免息分期計劃
- 政府免入息審查貸款

合辦教育機構：

NCC education

PurpleTrain.com   caringcompany   服務以心 教學以誠

查詢熱線 ： 8108 3366
電郵：enquiry@informatics.edu.hk